

Críticas y Reseñas Bibliográficas

1

DR. RODOLFO OROZ

Historia del nombre de "Madrid", por Jaime Oliver Asín. C.S.I.C., Inst. Miguel Asín, Madrid, 1959. 412 págs. + 32 láminas

Este magnífico estudio, que obtuvo el Premio "Francisco Franco" de 1952, viene a descifrar definitivamente el enigma que constituía hasta ahora el origen y la significación del nombre de la capital de España. Para descorrer el velo de este misterio, Jaime Oliver Asín no sólo ha tenido que recurrir a toda su habilidad de avezado filólogo, sino que ha tenido que emprender también numerosas investigaciones colaterales de orden muy diverso y de gran complejidad, como las que se relacionan con la arqueología y con la historia de la España musulmana, del urbanismo, de las instituciones y, de un modo particular, de la hidráulica.

La obra de Oliver es la historia de las *majras* de *Majrit*, las que dieron el nombre a la capital; es una historia extraña que explica la particularísima traza de la gran ciudad.

Divide el autor su obra en cuatro capítulos con un breve preámbulo y un extenso epílogo así como cuatro apéndices. Los temas de la parte principal son los siguientes: Cap. I: El nombre del Madrid premusulmán; Cap. II: El nombre del Madrid musulmán; Cap. III: Majrit, plaza fuerte y agrícola, "armada sobre agua"; Cap. IV: El nombre moderno de la villa.

El epílogo contiene un claro e instructivo resumen de este interesantísimo estudio que describe las cuatro grandes etapas de la historia de la villa. Expondremos brevemente los puntos esenciales.

Madrid apareció, en época premusulmana, como una pequeña aldea, cuyo nombre ha sido el latín *Matrice* en el sentido de "cauce" con evidente alusión a lo que fué la base de este poblado. Pues nació Madrid alrededor de un cauce principal, de un arroyo *madriz* (págs. 198-201).

Bajo la dominación musulmana, esa insignificante aldea de gentes dedicadas a la caza y al pastoreo, llegó a transformarse en una importan-

te población militar y agrícola. La aldea se convirtió en ciudad sobre todo gracias a la genial solución que los árabes dieron al grave problema del agua. Mediante un maravilloso "sistema oriental de captación, conducción y distribución de aguas subálveas, a base de pozos en línea, unidos por galerías o minas con infinitas derivaciones" (págs. 203-204), los árabes dotaron a esa aldea de la árida altiplanicie de agua en abundancia, creando así una base segura para el futuro desarrollo de la villa.

En la época musulmana, la población de Madrid se componía de mozárabes que hablaban el romance y de musulmanes que hablaban el árabe. Los primeros usaban el nombre latino o romance de la villa, o sea *Matrice*, pronunciado aproximadamente *Matrich* (Matrj), pero los musulmanes lo traducían al árabe por *majra* que significa "arroyo o canal madríz".

Sin embargo, tanto los mozárabes como los árabes, pronto modificaron algo estos nombres. Los primeros lo cambiaron en *Matr-it* y los árabes en *Majr-it*, agregando el sufijo *it* del lat. *etum*, sufijo abundancial muy frecuente en topónimos (cp. *Robledo* < roboretum, etc.).

El señor Oliver cree que el cambio de la *e* en *i* (*etum* > *it*) puede considerarse como un caso de inflexión del tipo *a, e* > *i*, del árabe vulgar. Así, por ejemplo, el sufijo del árabe clásico *at* se pronunciaba *it* (por imala). De este modo, el mozárabe *Matrit* (o Madrit) sería el resultado de *matri(c)e* + *it* (> *etum*) = "lugar de canales de agua subálvea"; y el árabe vulgar español *Majrit* provendría de *majra* + *it* (> *etum*) = "lugar abundante de mayras" o "viajes de agua" (págs. 369 y sigs.).

El Madrid cristiano medieval adquirió cada vez mayor importancia como plaza fortificada de la frontera y como centro de riqueza agrícola, sobre todo debido a su admirable sistema de abastecimiento de aguas.

Ahora, respecto de los dos topónimos que durante esa época entraron en competencia, el mozárabe *Matrit* (Madrit), una vez reconquistada la villa, logra, por último, desplazar al nombre *Majrit*, usado principalmente por los musulmanes.

Al trasladar finalmente Felipe II la corte a Ma-

drid, el monarca demostró mucha prudencia; eligió un lugar que tenía mejores condiciones topográficas que Toledo, principalmente con respecto a recursos hidráulicos.

El antiguo sistema árabe de captación del agua subterránea determinó el futuro desarrollo urbano de la villa, porque Madrid creció sólo por uno de los costados de la primitiva aldea, es decir, sobre el único sector minado de su área, el que poseía suficiente suministro de agua, apartándose, por eso, constantemente del río Manzanares.

De este modo, dice con razón Oliver Asín, "la historia de Madrid y la historia de su nombre son las dos una misma historia, puesto que la historia de la villa es siempre la historia de su *almatrich* o de su *mayra*, es decir, de su sistema árabe de abastecimiento de aguas" (pág. 212). Y termina su hermoso trabajo declarando: "Hoy puede proclamarse, sin miedo a error, que "Madrid" o Mayrit es un híbrido nombre mozárabe o hispanoárabe que significa sencilla e indiscutiblemente, "lugar donde abundan las *mayras*", o sea ciertos canales subterráneos propios de una técnica hidráulica oriental, cuya adopción por los mayritíes y cuya singular conservación por los madrileños determinó siempre la historia peregrina de nuestra capital" (págs. 376-377).

La obra del profesor Oliver Asín no sólo aclara el origen y significado del nombre de la capital de España, sino que pone también en evidencia el influjo árabe y mozárabe de la terminología de la hidráulica oriental en el vocabulario y en la toponimia de Madrid.

Como queda dicho, acompañan el cuerpo propiamente tal de la obra cuatro densos estudios, en forma de apéndices, relativos al ambiente cultural y militar del Madrid musulmán, a la leyenda del "Primer recinto" fuerte de Madrid, al sistema árabe de captación de aguas subterráneas y a la explicación etimológica de "Madrid".

Completan luego este excelente trabajo 32 ilustraciones (fotografías, planos y dibujos) que ponen de manifiesto la relación que hay entre la estructura urbana de la villa y su instalación hidráulica, ofreciendo algunas de estas láminas las características esenciales de los pozos que se unen por una galería subterránea (*Majra* o "viaje") y los diversos tipos de estas últimas.

Lamentamos no poder entrar, por ahora, en un análisis más detallado de esta historia de Madrid, curiosísima biografía de una ciudad que nos brinda con verdadera devoción el profesor Oliver Asín y que será recibida, sin duda alguna, con sumo interés por todos los que se han ocupado del intrincado problema relativo al origen del nombre "Madrid".

2

DANILO SALCEDO VODNIZZA

The Criminal Area: a Study in Social Ecology, por Terrence Morris, Routledge & Kegan Paul, Londres, 1957, 202 páginas

Aún cuando han transcurrido casi cuatro años desde que se editó el trabajo de Terrence Morris —profesor auxiliar de Sociología de la Escuela de Economía de Londres— no ha perdido su actualidad debido a los temas que en él se abordan, especialmente aquellos que dicen relación con la metodología para estudiar algunos aspectos de la criminalidad.

Si se esquematizara la obra en referencia, resultaría que el autor se dedica a tratar principalmente cuatro materias bien diferenciadas, pero entrelazadas con habilidad en el texto: ofrece una visión histórica del desarrollo de la ecología humana o social; realiza una exposición de las limitaciones y méritos de la interpretación ecológica del crimen y de la delincuencia juvenil; presenta los resultados de una investigación ecológica sobre crimen que el autor efectuó en Croydon y, finalmente, nos entrega algunas consideraciones relativas a política social, con el objeto de prevenir la conducta criminal.

Los estudios de criminalidad con un enfoque ecológico no son muy recientes, pues en Europa a comienzos del siglo XIX, se producen algunos trabajos que merecen admiración por la acuciosidad y presentación de los datos. Así por ejemplo, el galo A. M. Guerry publicó en 1833 su *Essai sur la Statistique Morale de la France*, el cual es un magnífico esfuerzo estadístico para precisar la criminalidad con respecto a regiones geográficas, tipos de delito, etc. Las informaciones sobre conducta antisocial vinculada con numerosos factores y características durante la época Victoriana, fueron recogidos y analizados por Henry Mayhew, quien las publicó en 1867 en su libro *London Labour and the London poor*; Mayhew le dió mayor realce a su tarea de compilar datos, con el aporte de muchos antecedentes que recogió empleando el método de la entrevista.

Con las formulaciones conceptuales e investigaciones que efectuó Robert E. Park, profesor de la Universidad de Chicago, se podría considerar que la ecología social surge con las características de una disciplina. Park contribuyó a formar un selecto grupo de investigadores que se dedicaron por largos años de enriquecer la ecología social con fundamentales esquemas teóricos y metodológicos;

entre ellos se deben destacar a Nels Andersen, Louis Wirth, Clifford Shaw, y otros.

Par y sus continuadores llevaron a efecto numerosos estudios en el área de Chicago, la que a la sazón brindaba muchas oportunidades, debido a los agudos problemas de criminalidad que allí se produjeron, como consecuencia de la tristemente recordaba época de la prohibición, y también por las condiciones críticas que atravesaba la sociedad norteamericana de esos tiempos.

El centro metropolitano de Chicago se convirtió en un verdadero laboratorio de investigación, en lo que a hechos antisociales se refiere; son numerosos los estudios que se realizaron, muchos de los cuales se esforzaron por precisar los conceptos básicos de la ecología social, tales como los de áreas naturales, comunicación, sociedad, comunidad, adaptación, etc. Tal vez el más importante de todos haya sido el de Clifford Shaw que vio la luz en 1929, *Delinquency Areas: a study of the geographic distribution of school truants, juvenile delinquents and adults offender in Chicago*; en este trabajo se establecen algunos criterios y conceptos que serán utilizados en investigaciones posteriores.

Clifford Shaw fué el primero que utilizó el término "área de delincuencia", para describir aquellas partes de la ciudad que parecen producir criminales y delincuentes con la misma facilidad que ellas producen casos de miseria, enfermedad, etc. En su comentario Morris deja muy en claro que este útil concepto de análisis ecológico no hay que referirlo solamente al área donde viven los delincuentes, sino que es indispensable distinguir también áreas de delincuencia donde se cometen actos delictuosos; en síntesis, es de vital importancia ecológica distinguir dos tipos de áreas de delincuencia: la del hecho criminal y la de residencia del criminal.

Otro aspecto que merece la atención de Morris es el de la forma de calcular "la tasa de criminalidad", la cual se acostumbraba a definirla como la proporción entre el número de delincuentes y el total de la población. Para un análisis, es de gran valor obtener las tasas de delincuencia con relación a los grupos de edades en que se divide la población, ya que una tasa para la población total puede estar encubriendo importantes variaciones que ofrecen los distintos grupos de edades. Otra consideración que merece ser destacada en esta reseña es que en la obra de Morris se plantea muy claramente el problema de lo que es "crimen" y "delincuencia", conceptos que tienen gran influencia en cualquier investigación criminológica, porque de la manera como ellos sean definidos dependerán los resultados que se obtengan. A raíz del interés que se está despertando en nuestro país por un implícito enfoque ecológico de la criminalidad, estimamos oportuno destacar que la

delimitación de áreas de delincuencia no obedece a un determinismo geográfico, pues el mismo Shaw afirmaba "que la delincuencia no es causada por el simple hecho de la ubicación o localización...", sino que la conducta criminal "tiende a ocurrir en una característica clase de área". En otras palabras, la ecología social contribuye a puntualizar, en una primera etapa, la distribución de la criminalidad con relación a la configuración ambiental en que tal fenómeno se produce, y tratando de establecer generalizaciones válidas con respecto a las áreas naturales. Correspondería a la sociología, a nuestro juicio, investigar la dinámica de la delincuencia dentro de las áreas ecológicas precisadas como esquemas de referencias por la ecología social.

Aparte de las consideraciones conceptuales y metodológicas, las que constituyen el aporte más substancial del libro que comentamos, Morris nos vincula con el estudio que efectuó en la ciudad de Croydon, que es en realidad un suburbio de Londres con una población de 200.000 habitantes. El objetivo principal de la investigación fué determinar si había relación significativa entre las pautas de crimen y las características ecológicas de la ciudad, como asimismo, obtener antecedentes sobre la conducta criminal de la clase media. El análisis de los datos se efectúa con especial referencia a clase social, porque el autor comparte el hecho ampliamente aceptado que la pertenencia a una determinada clase social reviste algún grado de influencia en las actitudes y otras formas de conducta de los individuos que son miembros de ella; las normas y valores que caracterizan a una clase deben ser observadas de alguna manera por los componentes de dicha agrupación social. Este enfoque clasista permite a Morris hacer una de las afirmaciones más peliagudas de su libro, y la cual nos parece de interés dejar puntualizada. A base de las informaciones obtenidas en Croydon, el autor sostiene que "el crimen y la delincuencia son fenómenos casi exclusivamente proletarios". Como es fácil de comprender, tal aseveración sin las necesarias cualificaciones, podría originar una enconada controversia, principalmente entre aquellos que difieren con respecto a las virtudes o defectos del proletariado.

Es indiscutible que una conclusión como la expresada por Morris deja planteada numerosas preguntas, las que deben ser respondidas en forma adecuada por el científico social, porque de lo contrario se tendría derecho a pensar que aseveraciones de tal naturaleza son equivocadas u obedecen a una posición ideológica determinada. Esta observación es válida aunque el investigador social exhiba nutridos datos que respalden su afirmación; se requiere, algunas veces, saber cómo y con qué criterios fueron utilizados esos datos; o en

otras ocasiones, se hace indispensable dejar en claro que el investigador ha estado utilizando una definición amplia o parcial del fenómeno que estudia. Una de las preguntas más pertinentes con respecto a la afirmación de Morris sería: ¿si la delincuencia es un fenómeno de carácter proletario, por qué no todos los niños de la clase obrera son delinquentes? El autor trata de ponerse a cubierto frente a esta interrogante argumentando la tensión (stress) diferenciada que existe entre las distintas familias y personalidades, en relación a las circunstancias en que ellas se desenvuelven. En esa tarea Morris no logra convencer al lector y, por lo consiguiente, su afirmación original se vuelve un tanto débil.

En términos generales, nosotros compartimos el reconocimiento que hace Morris, en el sentido que en última instancia la delincuencia es un producto o consecuencia de desajustes del sistema social; por lo tanto, estos desajustes podrían tener una mayor influencia negativa en la conducta de los individuos que pertenecen a sectores humanos determinados; pero se hace necesario agregar que en cada uno de esos sectores podría tener lugar formas diferenciadas de manifestaciones antisociales.

Una de las más urgentes demandas que enfrenta el científico social de nuestros días, es la exigencia de pronunciarse acerca de las formas en que es posible prevenir la conducta criminal. Nuestro autor señala que en Inglaterra ha habido una seria preocupación por evitar los hechos criminales de tipo siquiátrico, es decir, los provocados por desajustes emocionales; pero, no ha existido una política apropiada para detener el crimen que tiene un origen social, que es aquel producido por los desajustes que hacíamos referencia más arriba. La prevención del crimen de origen social supone cambios en la cultura dominante, "la que tiende a perpetuar las llamadas tendencias asociales en los individuos". Morris es partidario de que la cultura debe ser cambiada, de tal manera que la primera línea de defensa contra el desarrollo de la conducta antisocial esté dentro de la familia; y en segundo término, se hace indispensable crear las condiciones de protección dentro de la comunidad local. Estos mecanismos de defensa sólo pueden crearse al ponerse en marcha un profundo proceso de reeducación tendiente a cambiar algunos de los valores tradicionales sustentados por el sistema social.

Lo que hemos expresado pretende dar una idea más o menos general sobre los problemas discutidos en el libro, el cual contribuye —ciertamente— a enriquecer la literatura de real valor criminológico, y sobre todo, sirve para inquietarnos aún más con respecto a esos complejos fenómenos que continúan siendo los actos delictuosos y la conducta antisocial.

3

NELSON CARTAGENA RONDANELLI

Catálogo de las lenguas de América del Sur. Enumeración con indicaciones tipológicas, bibliografía y mapas, por Antonio Tovar. Buenos Aires, Editorial Sudamericana, 1961, 406 págs.

Uno de los rasgos característicos de la época actual es la reclamación urgente de grandes sectores del mundo que todavía no se integran de modo definitivo, desde el punto de vista político, social, económico y cultural, a lo que podría denominarse "la gran civilización". El continente sudamericano es uno de ellos, pues pese a sus enormes posibilidades territoriales, demográficas y culturales, ha permanecido hasta ahora en el umbral de las realizaciones históricas. Y esto no obedece a ningún tipo de casualidad; la tradición se forja a través del descubrimiento progresivo de las potencialidades de un grupo humano. Es claro que ello supone esfuerzo e idoneidad, requerimiento que en diversas esferas del saber ha superado las buenas intenciones de muchos. Así ha sucedido en el campo de nuestra lingüística indígena, de tan fundamental importancia para el conocimiento cabal del instrumento con que el hombre americano organiza su mundo sensorial e interior, el lenguaje.

Los principales estudios de conjunto sobre las lenguas aborígenes de Sudamérica se debían a Lorenzo Hervás y Panduro, a fines del siglo XVIII y comienzos del XIX; a Cipriano Muñoz y Manzano, conde de la Viñaza, a fines del siglo XIX, y a Daniel Brinton, Paul Rivet, Cestmir Loukotka, Wilhelm Schmidt, J. Jijón y Caamaño y John Alden Mason, cuyos trabajos se ubican a lo largo del presente siglo. Pero, pese al valor ya clásico de esas obras y a su inmenso significado en el estudio del tema, adolecen en general de un defecto serio: la no consideración de los métodos modernos de descripción lingüística, que aseguran resultados de mayor coherencia y validez científicas.

El ilustre lingüista español, Dr. Antonio Tovar, ex rector de la Universidad de Salamanca y actual catedrático de la Universidad de Illinois, en Estados Unidos, nos entrega ahora un libro destinado a constituirse en una obra clásica para el estudioso del tema y a marcar una etapa en la lingüística indígena sudamericana. Detallaremos su contenido a fin de explicitar su valor.

En 'primer término, conviene advertir que para los efectos de su trabajo, el autor llama América del Sur, "como ya va siendo uso general, no sólo al continente al sur del istmo de Panamá, sino

también a la parte de América Central en que terminan, y no de modo tajante, las familias azteca y maya, y que puede delimitarse siguiendo la frontera entre las actuales repúblicas de Guatemala y El Salvador y Honduras. Todas las Antillas quedan también atribuidas a la América del Sur. Los etnólogos y lingüistas han considerado con razón que no se puede dejar sin incluir toda esa parte de Mesoamérica en la que ciertos grupos lingüísticos, ampliamente extendidos en América del Sur, son los más difundidos e importantes" (págs. 8 y sigts.).

Podría pensarse que una vez determinado el ámbito geográfico, el problema se reduce a un registro mecánico de las variedades lingüísticas existentes en los diversos niveles regionales. Pero ello es ilusorio, debido a dos razones: 1) el criterio geográfico no siempre posee valor lingüístico, y 2) el libro también pretende dar cuenta de las lenguas ya extintas. Comprendemos entonces que la obra representa un magno esfuerzo de sistematizar y de exponer ordenadamente, con el auxilio de los métodos modernos de investigación, el profuso material bibliográfico que viene desde la Colonia hasta nuestros días. Y si bien el autor lo ha logrado en gran parte, no ha podido resolver todos los complejos problemas derivados de una tal situación. Desde luego, hay "nombres de grupos y tribus, dialectos y variedades que seguramente no han existido nunca. El problema de las sinonimias es también abrumador" (pág. 9). A este respecto, el autor registra toda la terminología que ofrecen las fuentes más seguras, sin que le sea posible separar los aportes etnológicos de los lingüísticos, justamente por la insuficiencia de los últimos. La virginidad científica de esta problemática y el magnífico esfuerzo del maestro hispano pueden palparse con nitidez cuando se desea establecer un dato aparentemente tan simple como el número de lenguas estudiadas. La clasificación del Dr. Tovar considera 23 grandes grupos, de los cuales 9 se establecen con criterio lingüístico (Araucano, Aimará, Quechua, Pano, Tupí-Guaraní, Arawak, Caribe, Yunga-Puruhá y Chibcha), en tanto que los 14 restantes sólo constituyen enumeraciones determinadas por orden regional o geográfico. "Si dijéramos que los 23 apartados comprenden unas 170 agrupaciones de lenguas y dialectos y el índice (1) unos 2.000 nombres que consideramos como no sinónimos (2), tendríamos unos números para calcular lenguas y dialectos" (pág. 10) (3).

Con la ayuda de la clasificación referida, el lector podrá encontrar, basado en cualquiera referencia terminológica, una descripción sucinta y completa de la lengua o dialecto que le interese, en su aspecto fónico, fonológico, morfológico, sintáctico y léxico. Si alguno de estos rasgos no se consignan, puede estar seguro de que la investigación lingüística aún no los ha abordado, o bien, de que son irrelevantes desde el punto de vista de un recuento descriptivo.

Se incluye también un capítulo sobre el español y el portugués en América del Sur, cuyo valor reside principalmente en la orientación histórica y bibliográfica sobre el problema.

Además, el autor se ha preocupado de establecer el bosquejo de una tipología de las lenguas sudamericanas. A este respecto, distingue cuatro grupos lingüísticos que afectan a determinadas zonas geográficas. Creemos notar en su determinación restos del antiguo esquema de Schleicher acerca de las lenguas monosilábicas, aglutinantes y flexivas.

Merece una mención muy especial la extensa recopilación bibliográfica que se incluye en las págs. 203-370. El mismo autor apunta: "he intentado... hacer una bibliografía lo más completa posible. Supera las hasta ahora reunidas, y aunque es susceptible de ampliarse, me atrevo a decir que es la más completa" (pág. 11). Suscribimos plenamente este juicio y por ello nos es muy grato ofrecer un modesto aporte bibliográfico sobre la lengua araucana que, por razones muy explicables, allí se omite:

1) *Augusta*, fray José Félix de, *¿Cómo se llaman los araucanos?* Valdivia, Imprenta San Francisco, 1907, 40 págs.

2) *Barriga*, José Miguel, *Origen de la lengua Araucana*. Publicaciones del Congreso Científico Panamericano (25-XII-1908 al 5-I-1909), vol. XI, págs. 405-445.

3) *Cañas*, Pinochet, Alejandro, *La poesía en los principales pueblos aborígenes de América*. Santiago de Chile, Imp. y Enc. Universitaria, 1908, 82 págs.

4) *Cañas*, Pinochet, Alejandro (4), *La Geografía de la Tierra del Fuego*. Cap. XII en el volumen XI de las publicaciones motivadas por el Cuarto Congreso Científico realizado en Santiago de Chile entre el 25 de diciembre de 1908 y el 5 de enero de 1909, págs. 331-404.

5) *Englert*, Sebastián, *Araucano y Rapa-Nui*, en *Anales de la Facultad de Filosofía y Educación*,

(1) Se refiere al índice alfabético de lenguas, dialectos y tribus que el autor incluye en las págs. 375-406.

(2) El total de nombres es de 2.316.

(3) Véase también el mapa VI, frente a la pág. 192, donde se apuntan 204 lenguas.

(4) En rigor, este trabajo no es de índole lingüística y tampoco contiene referencias a la lengua araucana. No obstante, lo incluimos porque allí se pueden encontrar numerosos datos sobre las lenguas ona, yahagán y anacalufe, cuyo estudio ha sido muy poco cultivado en nuestro medio.

Sección Filología, Santiago de Chile, tomo I (1935-36), Cdn. 1, págs. 28-35.

6) Englert, Sebastián, *Del Folklore araucano. Relación de un ardid de guerra* en Anales de la Facultad de Filosofía y Educación, Sección Filología, tomo II (1937-38), Cdn. 1, págs. 18-22.

7) Erize, Esteban, *Diccionario Comentado Mapuche-Español, Araucano, Pehuenche, Pampa, Picunche, Rancülche, Huilliche*, Cuadernos del Sur, Instituto de Humanidades. Universidad Nacional del Sur, Buenos Aires, 1960.

8) Gucvara, Tomás, *Historia de la Civilización Araucana*, Cap. V en Anales de la Universidad de Chile, T. CIII, sem. 1.º, 1899, págs. 499-560.

9) Lenz, Rodolfo, *De la Literatura Araucana*, Discurso leído en la sesión pública de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Chile, el 1.º de octubre de 1897. Chillán, Imp. y Enc. Librería Americana de Carlos F. López S., 1897 (Public. en la "Revista del Sur", año I, número 7). Folleto, sep., 44 págs.

10) Lenz, Rodolfo, *Phonétique indienne* (Sur le système des sons en général et Sur la phonétique de l'aimará, du kshesha et du mapuche). Sin título especial. "Avis de nos conseillers" (Réponse á une circulaire de l'Association Phonétique Internationale). en "Le Maître Phonétique". Juillet-Aôut, 1911, page 125-127.

11) Manquilef, Manuel, *Comentarios del pueblo Araucano*, Anales de la Universidad de Chile, marzo-abril 1911, págs. 393-450; marzo-abril 1914, págs. 239-301; mayo-junio 1914, págs. 801-883, con notas y un prefacio acerca del arte de la traducción de Rodolfo Lenz.

12) Oroz, Rodolfo, *Notas a "Hispanismos en el Mapuche"* en Boletín de Filología de la Universidad de Chile, tomo V, págs. 133-135.

13) Rabanales, Ambrosio, *Observaciones a "Hispanismos en el mapuche"* en Boletín de Filología de la Universidad de Chile, tomo VII, 1952-1953, págs. 133-151.

14) Raguilco, Anselmo, *Los nombres de parentesco en la familia mapuche*, en Boletín de Filología de la Universidad de Chile, tomo VII, 1952-1953, págs. 343-359.

15) Schuller, Rodolfo, *Confesionario por preguntas y pláticas doctrinales en Castellano y Araucano...*, Santiago de Chile, F. Becerra M., editor, 1907.

Y por último, queremos destacar que la obra del Dr. Tovar es una formidable llamada de atención hacia nuestras preocupaciones americanistas. Ojalá todos los organismos ejecutivos pertinentes pudiesen entender que "faltan centros de estudio, una revista especializada, una escuela de investigadores con orientaciones homogéneas. La etapa de acarreo de materiales antiguos ha sido en muchos territorios apenas superada. En el mejor de los ca-

sos tenemos listas de palabras reunidas por etnólogos. Las descripciones modernas lingüísticas faltan por completo... (es necesario) crear el plano de conocimiento objetivo que hoy falta. La etnología, la arqueología y prehistoria, la antropología, la historia misma, de nuestro continente, recibirán sin duda desde él nueva luz" (pág. 8).

4

MANFREDO KEMPF MERCADO

Ensayos sobre la historia espiritual de Occidente, Jorge Millas, Ed. Universitaria, Santiago de Chile, 1960, 268 págs.

La ensayística moderna —desde Montaigne y Bacon, hacia fines del siglo XVI— ha logrado un desarrollo singular en España e Hispanoamérica, sobre todo a partir de la segunda mitad de la centuria pasada. Los nombres de Ganivet, Unamuno, Azorín, Ortega y Gasset, Marañón, d'Ors, para recordar sólo a los principales, pronto encontraron eco en este costado del mundo de habla española. En 1900 —año de la aparición del *Ariel* de Rodó— marca una fecha que puede resultar ajustada históricamente, siempre que no olvidemos los antecedentes en Hostos, Sarmiento y Montalvo. Este medio siglo ha sido testigo de toda una brillante pléyade que encontró en el ensayo su mejor medio de expresión: Henríquez Ureña, Mariátegui, Vasconcelos, Reyes, Arciniegas, Picón Salas, etc. Conviene tal vez subrayar que fué una problemática bien acotada la que ha servido de *leit motiv* a estos pensadores, aunque no por acotada menos valiosa: la problemática sobre lo americano. Finos conocedores de la historia espiritual del continente, cultivaron el ensayo como medio para interpretar la abigarrada realidad de nuestros países.

El profesor Millas, que reúne las condiciones de pensador y estilista, se ha aventurado deliberadamente en el campo del ensayo, pues emplea el sustantivo en el título general de los trabajos agrupados en el volumen que nos ocupa. Su origen —nos informamos— es el de unas lecciones dictadas en la Universidad de Puerto Rico hace ya una docena de años, pero de las cuales sólo ha recogido el espíritu. En otras palabras, el profesor Millas ha transformado un curso sobre Historia de la Cultura Occidental —curso expositivo e interpretativo— en unos ensayos.

La empresa es de las de gran monta. Discurrir sobre Grecia, Roma, el Cristianismo, la Edad Media, en términos ensayísticos, es cuestión peraltada. Dista una enormidad entre la labor del profesor que prepara sus clases valiéndose del material que suministra una biblioteca especializada, y el ensayista que, habiendo ya digerido ese material hasta convertirlo en una segunda naturaleza, al-

canza la conciencia que le permitirá discurrir con familiaridad e independencia sobre el mismo.

No hemos de entrar a discutir si Millas ha logrado con éxito la transmutación de sus cursos en ensayos. Para ello necesitaríamos previamente ponernos de acuerdo sobre la concepción formal del género ensayístico, corriendo, por lo demás, el riesgo de caer en una *disputatio de nomine*. Más importante es, a nuestro parecer, juzgar la obra por su contenido, prescindiendo de cualquier rótulo.

Resulta indudable que el *Prefacio sobre la historia y el espíritu concreto* constituye mucho más que un simple exordio. A nuestro modo de ver, es lo mejor logrado del libro. Frente al idealismo hegeliano y al materialismo dialéctico, postula Millas una concepción monista de la historia, en la que idealidad y realidad son sólo dos aspectos de una situación indivisible: la de la experiencia humana. El autor, que ha trabajado en Universidades de los Estados Unidos, tiene los pies firmemente asentados en lo concreto y desconfía de los ensueños metafísicos del idealismo. Pero advierte, también, que la historia no puede ser rectamente comprendida si se la reduce a las leyes derivadas de las relaciones de producción, como pretende el marxismo. Taxativamente nos lo dirá: "materialidad y espiritualidad son dos dimensiones ontológicas de la entidad única de la existencia humana".

Los dos primeros capítulos, dedicados al mundo griego, aunque bien elaborados, no alcanzan la altura ni la penetración de los que se refieren a Roma y su derecho. Aquí, el autor se siente más seguro y logra discurrir con entera confianza sobre el espíritu universal que va a encarnar la nueva sociedad política. Roma es vista en sus justos términos: como creadora de regímenes, de instituciones orgánicas, en una palabra, de legalidades. Por esto mismo Roma adquiere una importancia colosal para comprender la historia cultural de occidente. El afán de dominio del pueblo romano y su expansión progresiva son estudiados en sus mutuas relaciones. Pero Millas no se contentará con describir las exterioridades, sino que calará hasta dar con sus resortes más entrañables. "Roma no mandó en el mundo antiguo por tener legionarios —escribe—, sino que, más bien, tuvo legionarios *para* mandar. En otras palabras, se proveyó de los medios del poder porque quiso el poder. Tras del legionario y del gobernador romano había un designio, una voluntad de poderío".

La "aventura humana" que significó el cristianismo merece un amplio estudio de Millas. Tanto por las páginas que le dedica cuanto por los valores que de él exalta, demuestra haberle interesado de modo muy singular. En verdad, después de haber leído la obra, es lo que queda como lo más

firme. No en vano de los ocho capítulos del libro, cuatro se hallan directamente referidos o relacionados con él. Aún ocupándose del Renacimiento y, más acá de éste, de la energía que promovió la cultura moderna —a un Descartes en filosofía, a un Newton en ciencia— piensa Millas que esa energía "circula ya silenciosamente por las arterias del cuerpo medieval". Ello lleva a atribuir a la crisis de fines de la Edad Media un carácter muy atenuado. El Renacimiento pierde de esta suerte el pulso subido que le diera la exaltación poética de Giordano Bruno y el gesto dinámico de los fundadores de la *nuova scienza*. Paralelamente, la escolástica, que ya no era una hoguera en cuanto a la fuerza de sus ideas —hoguera más bien levantada para apagar la luz de Bruno— va extender sus brazos desvitalizados para animar aquello que se ha nutrido de otras fuentes de energía.

Aunque no compartimos con el autor el criterio de que la historia espiritual de occidente se halle rigurosamente determinada por el *ethos* del cristianismo, ello no obsta para que no reconozcamos en su trabajo méritos indiscutibles. Así, en el capítulo VI, el cuadro que traza sobre San Agustín es uno de los más valiosos de la obra. En el capítulo siguiente —"Fisonomía espiritual de la Edad Media"— encontramos certeros análisis de la época, sobresaliendo el estudio sobre la caballería y el espíritu caballeresco, en el que parece haber puesto el autor todo su conato.

Políticamente, el libro nos es afín. Rechaza Millas toda forma de fanatismo —tanto en lo religioso como en lo político— para salvar el ideal moral del hombre, que es tomado como fin y no como medio, "ni siquiera medio del hombre mismo". Dentro de estos cuadros el marxismo, al que le dedica varios pasajes, no puede tener cabida, pero sin alentar tampoco los ideales de un liberalismo individualista, al que el hombre de nuestro tiempo se ha adelantado a cerrar las puertas.

Indudablemente que una historia espiritual de occidente, si tomamos la palabra espíritu en el sentido más moderno del término, resultaría más dilatada que la que nos ofrece el profesor Millas y, por qué no decirlo, también menos sacra. Ese sabor laico, que no podemos dejar de extrañar, tal vez aparezca en las próximas entregas que, sobre la experiencia intelectual y la experiencia político-social de occidente, anuncia el autor.

5

LUIS CARREÑO SILVA

Valle de Putaendo. Estudio de estructura agraria, por Rafael Baraona, Ximena Aranda, Roberto Santana. Ed. Universitaria. Santiago, 1961. XIX, 374 páginas

Este voluminoso libro publicado por el Instituto

de Geografía de la Universidad de Chile, está destinado a despertar gran interés, porque aparece en un momento caracterizado por una enorme y urgente preocupación nacional por los problemas de la tierra y específicamente por la reforma agraria. Aún más, este trabajo de investigación por su valor disparajeo, que entremezcla el dato de rigor científico con una interpretación muy peculiar, está llamado no sólo a interesar, sino también a fomentar la más viva polémica entre los conocedores del agro chileno.

El conjunto de esta obra que investiga sobre la estructura agraria del valle de Putaendo (16 km. al norte de San Felipe), es el resultado de un trabajo colectivo, en el que —a juzgar por lo que se dice en la introducción— han intervenido más personas de las que nos parecen convenientes para garantizar un trabajo equilibrado y con el signo de una unidad fundamental. La redacción definitiva fué también responsabilidad de tres personas: la primera parte titulada “El mundo de la agricultura”, está suscrita por Rafael Baraona; la segunda, relativa al “Origen y evolución de la pequeña propiedad rural”, ha sido redactada por Ximena Aranda y en la última parte que trata de “La estructura agraria actual” interviene, además de los dos autores mencionados, Roberto Santana.

La parte dedicada al estudio del “mundo de la agricultura”, la más extensa y mejor lograda de todo el trabajo, constituye sin duda el soporte de los otros temas del volumen, que aparecen como accesorios; con ello no queremos decir que sea típicamente geográfica por su contenido. Sin ir más lejos, el libro se abre con alusiones al suelo, a los relieves secundarios del valle y a las características climáticas, que resultan demasiado breves en un libro tan grueso y que insiste tanto sobre cosas más o menos ajenas a la geografía.

El autor parece encontrarse a sí mismo cuando relata una por una las labores y cultivos que interesan al pequeño propietario de Putaendo, o cuando describe los huertos de frutales que hacen deleitoso el paisaje minifundista y que facultan al geógrafo para distraer algunas páginas en el afán de aprehender el voluble gusto personal del campesino de la región. El estudio de las chacras, de la papa, del trigo, ponen de manifiesto eso sí un notable conocimiento vegetal de las variedades preferidas por el agricultor de Putaendo; y de igual ilustración se hace gala al reseñar las faenas anuales que ocurren en los pequeños campos y que tienen que ver con una producción que se destina tanto al consumo como a la venta, porque en Putaendo —para que se sepa— hay cultivos comerciales muy característicos como el cáñamo, el tabaco o las arvejas.

Lo malo de estos primeros capítulos, es que el autor se deja llevar por un exceso de entusiasmo

hacia su propio conocimiento especializado, llegando al extremo en algunas páginas de transformar el propósito geográfico en una especie de compendio de las condiciones agrobotánicas y de las técnicas agronómicas no sólo de Putaendo, sino también de Chile central. Porque otro exceso en que se incurre con frecuencia en esta parte, es la suposición de que el valle de Putaendo sea como el resumen de la agricultura del centro de Chile, o por lo menos de la agricultura de la pequeña propiedad de esta región.

Vuelven a encontrarse digresiones innecesarias sobre hechos conocidos de la hidrografía de la región central, con motivo del estudio de las aguas y de la organización del regadío en Putaendo, que sin embargo, es un capítulo que alcanza niveles de mucho interés cuando precisa la decisiva importancia del riego tanto para los grandes como para los pequeños propietarios del valle, en cuyas relaciones el autor ve un antagonismo irreconciliable. En otros párrafos se pretende trazar un cuadro con la “crónica del conflicto”, entre los que se benefician con las “aguas de arriba” y los que beben de las “aguas de abajo”; por desgracia, la documentación histórica es insuficiente, de modo que del libro sólo queda una pincelada del interesante proceso de la administración del agua. En cambio, los turnos actuales que contempla la reglamentación vigente están minuciosamente descritos; se echa de menos en todo caso, alguna figura de representación que hiciera más clara la distribución de las aguas de riego.

Esta primera parte termina con un capítulo sobre la significación de la ganadería y de las comunidades de pasto de cordillera, que revela un hecho extraordinariamente diferenciador de los pequeños propietarios de Putaendo: el acceso a una comunidad de pastos de verano que comprende aproximadamente unas 180 mil hectáreas. Aquí el autor se entusiasma de nuevo, contagiosamente, con el aspecto popular que entraña la organización de las comunidades de pasto y es sin duda su admiración la que le induce a establecer un paralelo entre la modesta y criolla comunidad de Cano Gallego con la antigua y célebre mesta española. En relación con la transhumancia no falta la descripción de un rodeo para bajar el ganado de los cerros con sabor francamente folklórico; y no falta tampoco un parangón con la ganadería de otras partes de Chile central e incluso con las condiciones ganaderas del mediterráneo europeo.

En resumen, este mundo de la agricultura diseñado por Baraona nos parece incompleto y poco geográfico; para completarlo se requeriría mostrar cómo se integran en el espacio y en el tiempo los cultivos descritos individualmente a través de sus rotaciones y disposiciones estacionales; ahondar más en los usos agrícolas en relación con los ta-

maños y formas de propiedad y con la topografía de detalle; comentar, ya en esta parte, la morfología del establecimiento campesino y los tipos de habitación; agregar, por último, un mapa con los canales de regadío para entender los sistemas de irrigación, lo que no sabemos por qué no se hizo si se afirma que se dispuso de las fotografías aéreas del valle.

La segunda parte, redactada por Ximena Aranda, reconstruye en buenas cuentas la historia de la pequeña propiedad de Putaendo y se sitúa en un plano de menos importancia en relación con la parte recién analizada. Incluso desde el punto de vista de la amenidad de la exposición, la obra pierde cierto ritmo y cierta altura que ya no volverá a recuperar. Su mérito principal reside en la abundante documentación histórica aportada para esclarecer los avatares de la pequeña propiedad de Putaendo. La autora confirma lo dicho ya por otros trabajos: que la actual atomización de la propiedad reconoce su origen más lejano en las grandes mercedes de tierras de la época hispánica y explica el proceso de subdivisión, por simples peripicias sucesorias y a veces por deficiencias de explotación, ligadas en el valle a la marginalidad del agua. La accidentada evolución predial se sigue con lujo de detalles, tanto que la autora no puede evitar el carácter tedioso que su relación adquiere por momentos. Pensamos que se habría necesitado más luz sobre ciertas coyunturas económicas del pasado, para esclarecer todas las penumbras de la historia catastral de Putaendo.

La última parte, que trata sobre la estructura agraria actual, está formada por unos cuantos capítulos bastante densos y de difícil comprensión, por el abuso de clasificaciones y el número de sutiles criterios metodológicos con que los autores encaran los dos temas centrales: el estudio de la fragmentación actual y la clasificación de los pobladores rurales del valle. Tanto el análisis de los tipos de propiedad como el de los tipos de propietarios, se fundamentan sobre pequeñas muestras que, a la postre, resultan demasiado exiguas si se considera la intensidad del fenómeno de subdivisión. En definitiva, esta parte no constituye la mejor culminación del trabajo, y a cualquier lector con alguna experiencia de nuestra realidad campesina, estos capítulos le parecerán demasiado flotantes, demasiado abstractos, con mucho de pura construcción intelectual. De nuevo habría que reclamar un mayor sentido geográfico a los autores, porque a la estructura agraria que presentan le falta otra vez el aspecto morfológico del medio rural que es básico para entender los problemas cualitativos de la explotación. Se soslaya también aquí el problema de la presión demográfica que es serio en Putaendo, según estos investigadores, pero que sólo se enuncia sin profundizar mayor-

mente en el fenómeno cuando valía la pena hacerlo.

La verdad es que uno termina este libro con la sensación de haber leído mucho, sin encontrar la síntesis geográfica capaz de condensar el cúmulo de hechos y observaciones recogidos en el campo de Putaendo. Y entonces uno tiene que reprochar a los autores dos cosas: el olvidarse con demasiada frecuencia que antes que nada son geógrafos y trabajadores científicos; y no haber sabido poner el punto final a tiempo para eliminar el ripio y las malezas, como seguramente lo hacen los campesinos de Putaendo. En el fondo, la actitud mental que explica estas fallas que dañan enormemente el trabajo, está definida sin equívocos en las páginas de Introducción, que constituye una verdadera petición de principios. En ella se expone un falso concepto de la geografía y poco menos se la asimila a la sociología; en este sentido, los autores dejan expresa constancia de que les interesa captar la "unicidad de la sociedad" y, específicamente, "el complejo social de Putaendo"; naturalmente, no pueden ver la pluralidad de transformaciones con que el hombre puede distinguir un paisaje, lo que es un fenómeno auténticamente geográfico. Esta disposición de espíritu tiene una extraña similitud con la de ciertos literatos e investigadores comprometidos, que hace tiempo han perdido autoridad para enfrentarse con problemas científicos. Creemos por nuestra parte que hoy en día ningún científico puede desentenderse de los urgentes y graves problemas que plantea el subdesarrollo o la deficiente organización de nuestra sociedad; pero un mínimo de responsabilidad le impide construir una ciencia falseada por prejuicios ideológicos. Es una lástima que este libro, que pudo ser dos veces más breve, no haya resultado finalmente un buen fruto, comparable a los sanos y sabrosos de la campaña de Putaendo.

6

CARLOS MUNIZAGA A.

La cultura de Huentelauquén y sus correlaciones, por Jorge Iribarren Ch. Museo Arqueológico de La Serena. Contribuciones Arqueológicas N.º 1 (18 páginas). La Serena, 1961.

En este corto e importante trabajo, el Director del Museo Arqueológico de La Serena describe, formula la distribución geográfica y las correlaciones culturales de un conjunto de objetos líticos (de uso hasta ahora desconocido), que se caracte-

rizan por haber sido fabricados dándoles formas geométricas. Se les supone un uso mágico religioso, ceremonial y se les considera como elementos de una cultura preagrícola de gran antigüedad. El foco chileno, donde se han encontrado en gran cantidad estos objetos enigmáticos es Huentelauquén, en la región costera en la desembocadura del río Choapa, en la provincia de Coquimbo.

Estos objetos líticos son generalmente polígonos de tres, cuatro, siete o de múltiples lados, constituyendo estos últimos unas especies de ruedas dentadas. Tienen caras plano convexas, con un grosor de alrededor de 1,5 a 5 cm., y un largo o ancho entre 8 y 12 cm. Están elaborados en piedras generalmente de gran dureza (ver dibujos en láminas II y III).

En realidad, las variadas formas geométricas de estos litos, algunos ejecutados con gran perfección, son sorprendentes.

Iribarren señala en su trabajo los antecedentes de diversos hallazgos anteriores de este tipo de litos en Chile, aunque no fueron objetos de una publicación sistemática.

En seguida hace una descripción geográfica del área arqueológica de Huentelauquén, y se refiere someramente a una cubierta de limo arcilloso en el cual se encuentran empotradas ligeramente las piedras geométricas. Describe la técnica de fabricación, la cual varía de un proceso de devastación y lascado bastante burdo a otra en la cual se advierte mayor perfección. Iribarren basa su trabajo principalmente en material del Museo Arqueológico de La Serena.

Iribarren ilustra también en láminas I y II otro material lítico recogido en el sitio, aunque las condiciones de los hallazgos no permiten establecer correlaciones de él con los litos geométricos. Este material consiste principalmente en puntas de proyectil.

En la página 11 Iribarren hace el importante esfuerzo de formular la distribución geográfica hasta ahora conocida de estos litos para Chile, basándose en comunicaciones personales, fuentes escritas y material de museos. Esta distribución se circunscribe a la provincia de Coquimbo, habiéndose realizado la mayor parte de los hallazgos en la región costera.

Iribarren estima que no se advierten correlaciones entre este elemento cultural y otras culturas precerámicas ya descritas para esta zona, salvo algunas puntas de proyectil que revelan una leve semejanza con el complejo *ayampitiniense*, pero sin que esta relación pueda establecerse con seguridad.

Iribarren, finalmente plantea las interesantísimas interrelaciones de estos litos chilenos de Huentelauquén con material semejante encontrado en la

región de California, en USA. Allá, existe este mismo tipo de litos geométricos que se denominan *cog shaped stones*, aunque su uso allá también sigue siendo enigmático.

En un trabajo reciente que Iribarren cita del profesor Hal Eberhardt, éste describe las piedras dentadas de California. Basándose en correlaciones cronológicas, tal autor los ubica en el "Horizonte de las piedras Molinos", cuya cronología absoluta es de 4.500 a 5.000 años para el comienzo del período y su duración alcanza de 2.000 a 3.000 años. Eberhardt ubica estos litos en una fecha entre los 6.000 y 3.500 años antes de nuestra Era.

Tanto Iribarren como los autores norteamericanos piensan provisoriamente en que estos litos han tenido un uso religioso ceremonial. Estimamos muy acertada esta interpretación provisoria, pero tal vez no debería desdafiarse la posibilidad de algún uso utilitario de ellos.

Con este trabajo, pues, Iribarren tiene el mérito de formular sistemáticamente por primera vez en Chile este elemento que parece ser el característico de una nueva cultura precerámica, y de ayudar fuertemente a los científicos norteamericanos que ahora tienen una correlación con nuestros litos geométricos, lo que aumenta enormemente el interés por su estudio.

Este último trabajo de Iribarren contribuye a cimentar el Museo y la Sociedad Arqueológica de La Serena como el núcleo de investigaciones arqueológicas más importante del país, tanto por el volumen como por la calidad y originalidad de su producción científica.

7

BENJAMÍN ROJAS PIÑA

En el alud cogido. Poemas en prosa, por Luis Droguett Alfaro. Santiago-Chile, Editorial Del Pacífico, impresores, 1961, 54 págs.

El sentido profundo de esta colección de poemas —algunos en prosa, otros de clara factura rítmica y en verso— se puede desentrañar de las palabras mismas del lírico: "He querido que todo me fuera propicio en mi faena de hurgador incansable con el fin tan amado de no ser un légame sin historia". En el mismo canto VII del poema *Morada en Río Blanco*, expresa conmovido: "Cómo deseo atar los hilos de la red que usé en mi aventura.

"Pero todo pasa en el momento mismo de mi acción.

"Perecen las cosas al desearlas.

"Y es entonces cuando comprendo a los antiguos que jamás se bañaron en la misma corriente de dulzura", pág. 28. A este sentido vital de perpetuarse y perpetuar el contorno, se apareja la conciencia de ser el poseedor de hermosas realidades. La aventura de vivir, de haber padecido experiencias, imágenes y cosas, modela el mundo particular del poeta. Cada trozo, cada palabra, es fruto sazonado de algún momento del artista. Por eso, esta colección que lleva el título de *En el alud cogido* y que agrupa poemas escritos entre los años 1946 y 1960, encierra una línea constante que vincula a cada uno de ellos en un todo. Cada instante del escritor aparece captado en una prosa tersa, rica en imágenes familiares y como adolorida por la exigüidad de su verbo para expresar y simbolizar.

Estos poemas que forman el segundo volumen poético de Luis Droguett Alfaro, apuntan hacia dos direcciones. La primera es la de recoger escalón por escalón la experiencia vivida, desde aquella lejana infancia, recordada en un viaje, en el colegio congregacionista, hasta la cercana madurez, recordada en los rostros familiares, en el hogar, en la música. La segunda dirección muestra el mundo en sí del acto creador de la palabra, su magia comunicadora, su dimensión en el tiempo que pasa y muere, el estremecimiento que tiene cada hombre que sabe acumular en sus manos la materia de su vida, de su existir, antes de ser alcanzado por la "gran aventura", que es irse.

Poemas claves para vibrar al unísono con las experiencias de Luis Droguett son *Hombre custodiado*, que consta de introducción y tres cantos, escrito en 1946, *En el alud cogido*, escrito en 1956 y que revela la crisis de ánimo ante lo ignorado, y *Eternidad del instante*, 1959, poema que en su construcción une el encuentro de un mundo anterior, en remembranza, con un mundo eterno, en alegoría simbólica, más bien como si constituyese el arte poética de Droguett Alfaro.

Las posibilidades del lenguaje se muestran en *Eternidad del instante* en su tensión máxima. La imagen visionaria colocada al comienzo anuncia al lector el trayecto límpido del símbolo que se convierte en imagen tangible por arbitrio exclusivo del poeta: "Qué nube más extraña en el cielo: tiene forma de pez o barco, hasta parece zapato de reina por lo magnífica". Luego, los recuerdos pueblan el mundo del creador, y su pupila se detiene en un niño que juega, múltiple en su quehacer, como múltiple es el registro musical del órgano. Y, más tarde, ese mundo sentido se hace alucinante con el sueño y parecen renacer otras imágenes si el poeta cae embrujado por la música. La "batalla entre los sonidos y las formas de los objetos" es similar al estado indeciso del "morir a medias": "Estar

a la espera de lo maravilloso o de un castigo ejemplar y sólo quedarnos con estos destellos de floraciones, con estas voces que no cuajan nada más que Palabras cuyos signos se nos escapan, cuya armonía nos pierde", que es el momento culminante del poema *En el alud cogido*, pág. 54. Para coher el instante, la música "tiene la virtud de abrir compuertas en valles soñolientos". "La diosa sabe su oficio y nosotros no somos otra cosa que meros oficiantes que preparan sus oídos como quien extiende su mantel para el banquete que se inicia".

"La diosa —continúa Droguett Alfaro en *Eternidad del instante*, pág. 37— tiene algo de los hombres, pero ella también nos hace a imagen y semejanza de sus tormentos, es decir, de los sonidos en fuga, de las melodías en llama o en rescoldo". De este modo, este tradicional motivo de la música como purificadora del alma, se entronca con el motivo de la angustia creadora, síntesis de gran parte de la poesía actual, y se ovilla, además, con el motivo del *homo sapiens* y el enorme tema de la raíz de la existencia humana. A este respecto, el parecer lírico de Droguett Alfaro se trasluce en el poema que encabeza el libro, *Hombre custodiado*: "Hemos de estar ante la piedra asoleada, a la intemperie, con el rostro humedecido, cayéndonos casi, recogiénolo, lleno de barro y pedrisco, de sol o asombro".

"Nunca con las manos vacías: con el cuenco repleto de polen o savia, de luz y agua redentora, de luz y líquido penetrado de la pura esencia de las noches". "Edificándonos bajo el sol o la lluvia, bajo el aire poblado de semillas, a pura carga, huyendo nuestro camino real con las ruedas del carro irremediable" (pág. 7). Y la pregunta nace de inmediato con su tremendo signo: "¿No lleva acaso el Hombre, las manos, las vestiduras, los oídos anegados, los ojos, el cabello, custodiados, encarcelados de cuanto objeto, arcilla o porcelana ha de dar a luz?", pág. 11. Y este canto al hombre, circundado por objetos y rostros, por escenas y recuerdos, se convierte en grito lacerado, impulsivo, angustiado: "Sólo tú, Hombre, abres los toneles, vacías los zumos formidables, el viaducto del canto te conmueve, arden las represas y tu voz corre, trepa, sucumbe, renace" (pág. 12). De allí que, después de la conciencia mordida por la incertidumbre del existir, ha nacido en el poeta un ansia de acompañarse, con las cosas todas y con los seres todos, en rasgo de humildad propicio para "crear el rostro del hombre". Por eso vuelven "pequeños hechos": los "días miércoles de retiro", "las mágicas despensas", "los rezongos de las hermanas"; o se pregunta por el quehacer de las familias, que "discurrir como el gato detrás de un ovillo de ensueños; cavilan en un más allá donde las consolas todavía cuelgan su pequeña lámpara de silenciosa llama"; o apela a toda su

constancia "para no perder los rostros en mi memoria". Y entonces, su mirada se torna en Dios, porque crea los objetos, que "dormidos están, como si de pronto su despertar dependiera de nuestras manos". En *Angeles, Diluvios*, escrito en 1960, se advierte este rehacer de las cosas por sobre la angustia del tiempo: "Aquí están mis días — sorprendiendo el dulzor de los umbrales, — el correr de las horas hacia su pequeña muerte". "Retornan estancias, lozas que tuve en mis juegos — ha treinta años. — Resucitan los minutos de tanto abandono: — Cristales vislumbran de nuevo, géneros de verde abren sus capullos — y el armario revela lo insondable". El acompañamiento de sus seres y cosas amadas no es suficiente apoyo y clama hacia el cielo recordando sus años de colegio, que se le introducen en su alma pavorida: "Esta es la Resurrección, — el Sueño, la Realidad caída de lo alto: — Vienen ángeles, — la claraboya azul del cielo abre sus ventanas. — Avéntanse los segundos: — El Tiempo y sus utensilios de infancia acaecen de nuevo, — abre sus toneles, — fluye de sonrisas y de llantos." (págs. 48 y 49). Aquí, el aire de familia con las parábolas de *Contrabandista en el sueño*, libro escrito en 1951, se acentúa. Y de nuevo el poema *Eternidad del instante* nos sirve de índice para caracterizar el modo poético de Luis Droguett Alfaro, cuando conscientemente escribe: "Si tuviera que argumentar no diría más que esto: estoy en este ejercicio de observador transcribiendo imágenes simples, rápidos bosquejos de cosas y personas.

"Eternizar el instante como lo amaba el poeta germano y de este ejercicio de humildad, crear el rostro del hombre.

"El viento juega con las palabras y se las lleva cielo arriba, como los peces —red arriba— y en el viento, sueños y nostalgias, voces de niño, murmullos, van alejándose" (págs. 35 y 36). Como testimonio plenamente logrado de la creación lírica de Luis Droguett Alfaro, están los siete cantos que constituyen el poema *Morada en Río Blanco*: "Espera: algo suena de nuevo en los cuartos de la infancia. Es el Río que anda desvelado detrás de nuestra compañía..." "Dispuestos estemos a su venida y en esta hora y en la hora de la duda, la hora de la desesperanza, sea El nuestro mejor huésped..." "El Río estará por los siglos brotando de nosotros" (pág. 29). Esta es la verdadera expresión del hombre: "Decir lo que se siente con esa fuerza de los frutos a la espera de la mano ansiosa. Lo que se lleva adentro como un ángel cuyo paraíso fuera un destello al borde de nuestra palabra", tal como inicia el poema *Interior*, de 1948, para luego "Ir crepitando nuestra médula, nuestra voz hasta alcanzar el origen de nuestra savia", pág. 13.

8

RAÚL HERNÁN SILVA

Eva Burgos. Novela por Enrique Amorim. Montevideo, Editorial Alfa, noviembre de 1960. 92 páginas. (Colección *Letras de Hoy*)

Eva Burgos comportaría, a juzgar por el título, el punto de partida de una novela de personaje. Veremos si en un análisis somero podemos legitimar semejante apreciación. La obra revela la historia de una bella prostituta y de su ascensión desde el humilde pueblo de origen, hasta su triunfo en los más altos núcleos sociales de Europa y Uruguay.

La primera determinación es dada por un personaje que, junto con presentarla, se yergue como portador de un mundo individual. Carlos Pando cataliza en el comienzo de la obra la existencia de Eva, distorsionando su propio tiempo para presentar a la prostituta-niña. El primer contacto en un lecho semiclandestino le despierta la memoria de modo que "el ruido de los viejos elásticos lo conducía sin cesar a recordaciones juveniles" (página 7). Por su parte, Eva preside las asociaciones de Pando y ello permite la obtención de rasgos relevantes completados con la confidencia ulterior, en que aquélla contará su pasado de iniciación. La narración es de pronto interna; es ella quien estructura el mundo personal a través de la ficción del recuerdo. Pero el desarrollo progresivo del hombre, a ratos individualizador, será en seguida olvidado para convertirlo en portador de los caracteres de una clase económico-social que lo tipifica. "Aquellos países fascinaron a los Carlos Pando que soñaban con el botón de un artefacto capaz de hacer funcionar cocina, cuarto de baño y lavadero al mismo tiempo, y que abanicaría en verano al sofocado y daría calor en invierno al friolento" (pág. 27), dice el narrador cuando Eva desaparece del relato y seguimos el viaje de Pando por la Europa convencional de los turistas. Salta entonces, a la vista, la incongruencia de éste con el coprotagonista del principio. Parecería que la tendencia a colectivizar su función originaria, determina una pauperización del horizonte narrativo. Faltará la violenta muerte de aquél para encontrar el giro personal que nos lleve al desarrollo de Eva. La confusión se hace presente por el hecho de que el tiempo de narración no está debidamente cualificado, y de ahí que, sólo tardíamente comprendamos el sentido de su vida europea. De ese modo, *Eva Burgos* nos muestra el paso esclarecedor de los aspectos que la puedan fijar permanentemente en su realidad intrínseca

de prostituta y de mujer. Eva, diosa estatuaría de ojos verdes y piel mate, ornamento del mundo, transita por la novela con dimensiones no siempre similares y la explicación del cambio de perspectiva con que es abordada —los diversos narradores que la miden o simplemente la olvidan—, deberemos asignarlo también, a la despreocupación por la esencia narrativa que implica una novela de personaje. Por consiguiente, es veraz, aunque incompleto, el juicio de Angel Rama que encuentra “distorsión de los criterios de verosimilitud” (1).

Con la desaparición de Pando, muerto en un accidente de automóvil, Eva retoma hasta el fin de su trágica vida, cortada “bajo la lluvia, en el lugar más oscuro y denso de los pinares” (pág. 79), la actualidad de la novela. Relatará en primera persona la existencia viciosa de sus años europeos, el contacto con el grupo de lesbianas profesionalizadas y de quienes la sustrae el rico industrial Castromagno, dispuesto a pagar cualquier precio por una piel bella y juvenil, pero sin asumir la radical soledad que encubre.

Luego, a la conciencia objetiva del narrador que ha permitido deslindes externos en la incapacidad operatoria de la mujer, en un mundo cuyas lacras la indeterminan, esclavizándola, aparecen los fragmentos en cursiva, verdadero testigo ficticio que interpreta desde el interior: “Soy una voz que se deja oír cuando el narrador lo permite o cuando el alma de Eva Burgos lo reclama desde el más allá” (pág. 84). Remóntase ahora el desigual relato y el lirismo de Amorim se libera de presiones; el ambiente de los pinares estremece con su oscura densidad y con la fugaz coloración del mar empavorecido por el viento. Se totaliza una imagen de Eva configurando una presencia antes inesencial.

Es indudable que la alteración del desarrollo lineal de lo narrado no obedece tan sólo a un capricho. Hay algo más. Se ve el esfuerzo por elevar al personaje a una categoría simbólica superior. El proceso en la breve extensión del relato parecerá insuficiente. La página final, en otro giro sorpresivo, nos muestra “el tiempo atrás” en violenta regresión:

“Lo cierto es que Eva Burgos acaba de salir de la correccional de mujeres, y en el momento en que se escriben estas líneas no tiene destino. Lo está aguardando en un bar de cuarta categoría, si es que hay bares de primera... Eva está a la espera. El azar es para ella, y para otras también, el Dios común” (pág. 92).

(1) Angel Rama: *Las Narraciones del Campo Uruguayo* (II). *Marcha*, año XXII, N.º 1.049 (Montevideo, 10 de marzo de 1961), pág. 30.

Amorim nos dice que el arte puede permitirse el lujo de una trampa, que es la raíz de su magia. Ya no se tratará de Eva, sino de la proyección social del problema que ella encarna. Otras hay que esperan un Dios común y no nace de la conciencia que la sociedad tiene de sí, sino del simple azar que rige el abandono. Es su último anatema, cuya nobleza de intención no justifica un final abrupto, ni la escasa claridad del modo narrativo. Es evidente que Amorim no alcanzó a corregir el apresuramiento de su obra póstuma. De todos modos, el hecho de que en privado la “designara unamunescamente como nivola”, no significa, en rigor, la adscripción a una estructura narrativa, sino es la expresión de un anhelo, malogrado por la premura de la muerte.

9

JORGE EDWARDS

Historia de la Marina Mercante de Chile, por Claudio Véliz, Ediciones de la Universidad de Chile. 1961

“Es extraño —escribe el autor en la introducción a su obra— que una nación con un litoral tan extenso, un territorio interior tan limitado e inaccesible y una economía tradicionalmente orientada hacia el exterior, no haya desarrollado una marina mercante de importancia”.

El libro, que abarca el período transcurrido entre 1810 y 1922, podría describirse como la búsqueda de una explicación para este fenómeno. Su tema central es éste, aún cuando contiene otros aspectos que le dan riqueza y amenidad —por ejemplo, el episodio de la participación de buques chilenos en el tráfico de esclavos, durante el siglo XIX—. Pero dichos elementos tienen una relación más o menos directa con la interrogante principal del libro: las causas de que no haya existido una marina mercante de importancia a lo largo de la historia del país.

El autor procede cautelosamente, sujeto a una sólida documentación, rehuyendo las generalizaciones. Insinúa, sin embargo, una hipótesis clara. Los grandes grupos de presión económica que tuvo Chile, durante el período estudiado, fueron el de los exportadores agrícolas del sur, los exportadores de minerales del norte y las casas comerciales del centro del país. Todos tenían un interés decisivo en la mantención de fletes bajos y veían, en cualquier medida de protección a la marina mercante nacional, la posibilidad de un encarecimiento de los fletes.

El libro se divide en tres partes, que correspon-

derían a tres etapas definidas de la política del gobierno chileno frente al problema de la marina mercante: la experiencia proteccionista de 1810-1848; el abandono del proteccionismo, entre 1848 y 1866; la experiencia liberal y el retorno a 1811, con la promulgación de la ley de cabotaje de 1922.

Uno de los elementos más interesantes de la obra es el análisis de la controversia entre las posiciones llamadas "proteccionista" y "librecambista", que cobró vigor a contar de la mitad del siglo XIX. Estas escuelas perdieron en Chile su significado originario y tomaron una fisonomía criolla. El librecambismo era apoyado por los grupos políticos de tendencias liberales, que se oponían a todo fortalecimiento del poder central; se confundía con ideales de unión americana, que en la historia de nuestras ideas económicas tuvieron distintos matices, desde la preferencia arancelaria latinoamericana, preconizada por Bello en la década de 1830, hasta los propósitos de eliminar completamente las trabas aduaneras.

Nuestro proteccionismo, en cambio, se identificaba vagamente con la noción de un gobierno autoritario. Difería apreciablemente de aquél aplicado en las naciones que se industrializaron durante el siglo XIX y se asemejaba, más bien, al régimen colonial español. A juicio del autor, "la legislación proteccionista chilena, especialmente en el caso de la marina mercante, incluía los peores defectos del neomercantilismo con los peores vicios del liberalismo: establecía privilegios cuasi monopolistas y al mismo tiempo dejaba en completa libertad de acción a los favorecidos con ellos para que procedieran a distribuir el grueso de sus ingresos en dividendos y no se preocuparan mayormente de mejorar sus equipos ni de incrementar sus flotas".

Es curioso destacar, de paso, que Claudio Véliz pone en duda, con buenos argumentos, la creencia tradicionalmente aceptada por nuestros historiadores de que Courcelle-Seneuil ha sido el padre del librecambismo chileno. Véliz dedica un capítulo a este punto y muestra que Courcelle-Seneuil, en lo que se refiere a librecambismo, actuaba como un moderador frente a los ímpetus libertarios del Parlamento e, incluso, del gobierno.

En lo que se refiere a la marina mercante, la actitud de los grupos que favorecían la libertad de cabotaje, motivada, como se ha dicho, por el interés en los fletes bajos, parecía flaquear en las épocas de alza de los fletes mundiales. Así sucedió, en especial, durante la guerra de 1914, período en que hubo un nítido resurgimiento de la preocupación por el estado de nuestra marina mercante.

En esta etapa, las posiciones en pugna quedaron bien delimitadas en el debate parlamentario sostenido por don Enrique Mac Iver con don Elío-

doro Yáñez. El librecambismo rígido del primero, producto de teorías llegadas de Europa con retraso y deformadamente, contrastaba con el nacionalismo imaginativo de Eliodoro Yáñez, cuyas intervenciones revelaban una confianza en el porvenir del país que pocos, entre la clase dirigente, compartían.

El autor evita las conclusiones demasiado amplias, pero ha ordenado sus materiales en forma que permite al lector extraerlas, al menos parcialmente. La más obvia de ellas, sobrepasando el tema de la obra, conduce a pensar que hay algo de mito en la idea, corriente entre nuestros historiadores y ensayistas, del gran pasado histórico chileno y de la decadencia actual. Con su *Historia de la Marina Mercante de Chile*, aporte original y sugerente a una rama descuidada de la historia del país, Claudio Véliz sienta un precedente para iniciar la revisión de nuestros conceptos del pasado, y, por consiguiente, del progreso nacionales.

10

JOSÉ VÁZQUEZ HIDALGO

Boletín del Instituto de Literatura Chilena. Año I, N.º 1. Santiago, septiembre, 1961. Editorial Universitaria, 32 págs.

Cuando el célebre entomólogo y gran escritor Jean Henri Fabre pudo, al cabo de muchos años de penosas privaciones, permitirse el ansiado lujo de adquirir con sus economías un pequeño terreno en donde estudiar, a su sabor y libre de cuidados, a sus amados insectos, expresó su alegría con esta cita de Horacio: *Hoc erat in votis*. A nosotros no nos preocupa la fauna entomológica como objetivo de estudio, pero en cambio nos interesa muy particularmente la fauna literaria y hemos también recordado ese verso del poeta romano, a propósito de la publicación del primer número del *Boletín del Instituto de Literatura Chilena*. Dicho Instituto es un organismo dependiente de la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile, creado por decreto supremo de fecha 24 de septiembre de 1960. *Hoc erat in votis*; era éste, en efecto, un deseo que esperábamos ver realizado algún día y que se ha cumplido. Es ya una realidad la creación en nuestro país de un organismo permanente de alta investigación, inspirado en métodos y criterio modernos y dedicado al estudio, interpretación y difusión de nuestro acervo literario.

Figuran, entre las finalidades principales del nuevo Instituto, la organización de un repertorio bibliográfico de la literatura chilena y la elaboración de un plan para una biblioteca de autores

chilenos, cuyos respectivos textos deberán prepararse con riguroso esmero antes de ser publicados. Sin entrar a considerar, por ahora, otras de las finalidades del Instituto, todas de la mayor importancia y utilidad, las dos que hemos mencionado revisten, a nuestro entender, un interés más inmediato, en vista de la necesidad imperiosa que de esa clase de estudios y publicaciones tienen los investigadores, los estudiantes y el público en general.

Posee Chile una honrosa tradición en el cultivo del género histórico y de su respectiva bibliografía, tradición que continúa produciendo valiosos frutos. Mucho se ha escrito también y de subida calidad, durante el siglo pasado y en lo que va del presente, sobre bibliografía literaria, pero los tiempos cambian y las ciencias de la cultura requieren, cada vez más, de un método de estricta especialización y de un sistema de trabajo en equipo. Nuestros eruditos e historiadores de antaño eran cerebros enciclopédicos y entre los estudios históricos, bibliográficos y puramente literarios no establecían demarcaciones muy precisas. Los campos respectivos a veces se confundían, no por la falta de conocimientos, sino que por falta de método. Las causas de esta confusión en la actividad intelectual algunas son evidentes por sí mismas, pero otras son más recónditas y para descubrirlas habría que hacer un detenido y profundo análisis del desarrollo político y social del país en aquel entonces. Lo que primero salta a la vista es la falta de especialización en la élite intelectual. El escritor es un ser que se considera obligado a escribir de todo y sobre todo. En el siglo XIX hombres como Lastarria, Barros Arana y Amunátegui escribían y se preocupaban de las materias más diversas y opuestas. Eran, a la vez, historiadores, políticos, juristas, críticos y pedagogos. Lastarria, por ejemplo, es un escritor difícil de clasificar en una actividad predominante. El *Diccionario de la Literatura Hispanoamericana* (Unión Panamericana, Washington, D. C., 1958) lo califica como "crítico, ensayista y novelista chileno". En nuestra opinión las *Lecciones de Política Positiva* y la *Historia constitucional de medio siglo* no son ensayos, ni simples estudios críticos. En fin, sea de esto lo que se quiera, el hecho es que Lastarria fué a la vez que político activo e influyente, jurista, crítico literario, a ratos historiador y desde el punto de vista cronológico, figura como nuestro primer cuentista. Además de toda su vasta y diversa labor, lo que más tiene trazas de sobrevivir son sus amenos *Recuerdos Literarios*. Amunátegui, el historiador, ejerció muchas veces la crítica literaria y desempeñó, durante años, la cátedra de Retórica y Poética en el Instituto Nacional. El texto que usaba para sus clases lo había escrito su amigo y colega Barros Arana, el cual todavía te-

nía tiempo, en medio de sus investigaciones históricas y junto con la preparación y redacción de su monumental *Historia de Chile*, para escribir un texto elemental de *Geografía Física* y un manual de *Nociones de Historia Literaria*. Tal vez, en esta dispersión de fuerzas, seguían todos ellos el ejemplo de su maestro el gran Andrés Bello, verdadero prodigio intelectual, capaz de reformar las reglas gramaticales con atisbos de genial lingüista, redactar un Código Civil modelo perfecto de texto jurídico, abrir el camino a Menéndez Pidal con el análisis del *Poema del Cid*, preocuparse de hacer epítomes de Filosofía, Cosmografía y Literatura Latina, imitar en excelentes versos castellanos a Víctor Hugo y escribir aún, para campañas de bien público, monografías sobre el cólera morbo y la vacunación antivariólica.

Nada más lejos de nuestro ánimo que desconocer, en lo más mínimo, el extraordinario valor de esos sesudos e ilustres varones. Por el contrario, encontramos en la actividad intelectual que desarrollaron, en los esfuerzos que hicieron para establecer los cimientos de la cultura patria, algo de prodigioso y gigantesco. Representaron ellos un tipo de formación intelectual que no era sólo humanístico en el sentido renacentista, sino que respondía al concepto cultural de los sabios griegos de la antigüedad. Hoy en día somos demasiado débiles y pusilánimes para imitar el ejemplo de esas personalidades heroicas. El camino que ellos siguieron y por donde marcharon victoriosamente es peligroso e inadecuado para el común de los mortales. La época, por otra parte, no lo permitiría. El desarrollo de las ciencias y de las artes es en la actualidad, de una complejidad tremenda, y, salvo aptitudes geniales, el único tipo de investigador que puede sobrevivir y arribar en su labor a resultados positivos y fecundos es el estrictamente especializado.

Entre los propósitos a realizar del nuevo organismo figura también, como dijimos, la elaboración de un plan para una Biblioteca de Autores Chilenos. El intento no es nuevo, ya que durante el gobierno de don Pedro Montt se dictó una ley con ese objeto y después de muchas discusiones sobre el número de miembros que debía tener la comisión permanente encargada de organizar la que entonces se llamó *Biblioteca de Escritores de Chile* y sobre el formato a adoptar para la edición de las obras, por último se logró llegar a un acuerdo satisfactorio. La comisión constaría de nueve miembros y el formato que se tomó como modelo (y así consta en la ley respectiva), fué el de los volúmenes de la *Colección de los mejores autores españoles* de don Eugenio de Ochoa, edición Baudry, 8.º francés. No podemos menos, dicho sea de paso, de alabar el buen gusto de la comisión en materia de formatos, ya que el 8.º

francés es uno de los tamaños de libro más hermosos y preferidos por los bibliófilos.

De esa primera *Biblioteca de Escritores de Chile* se editaron en forma no interrumpida once volúmenes, cuyas sendas encuadernaciones en tela color azul, con parches rojos en el lomo, títulos dorados y el escudo nacional decoran todavía, con un alegre y reconfortante sello de chilenidad, los anaqueles de las bibliotecas. Esta colección, al comienzo, no fué muy bien apreciada, salvo algunas obras, entre ellas los *Recuerdos del Pasado*, de Vicente Pérez Rosales, las *Obras* de don José Joaquín Vallejos y los *Romances populares y vulgares recogidos de la tradición oral chilena* de don Julio Vicuña Cifuentes, cuyas respectivas ediciones luego se agotaron. Sin embargo, la colección entera constituye uno de los mejores esfuerzos que se ha realizado en Chile al respecto y es lástima que después, sin motivo justificable, apagado ya el fuego sagrado de sus iniciadores, se suspendiera su publicación. Se intentó resucitarla, eso sí, tras muchos años de interregno y se agregaron uno o dos volúmenes más a la primitiva colección, pero ese despertar fué muy breve. Es de esperar que el actual Instituto, al crear una nueva Biblioteca de Autores Chilenos, no se quede a medio camino y consiga llevar a término una empresa editorial tan valiosa, necesaria y trascendente para la difusión de nuestra cultura, como lo fué en su época para España y su literatura la "Biblioteca de Autores Españoles", obra de ese editor e impresor genial que se llamó Manuel Rivadeneira, el cual también vivió en Chile y nos dejó, como recuerdo de sus actividades, muchas ediciones de diversos autores, ediciones que ahora son muy buscadas por los coleccionistas, y bibliófilos.

Algo también debemos decir aquí, antes de concluir, de la pobreza franciscana que tiene que afrontar el estudiante o el simple aficionado a la literatura patria, en lo que se refiere a ediciones corrientes o de tipo popular de escritores nacionales, tanto de los que podríamos denominar nuestros clásicos, como de los modernos y contemporáneos. Existen muchos escritores del siglo pasado cuyas obras son de sumo interés, pero las respectivas ediciones se han agotado hace ya tiempo y conseguir algún ejemplar de ellas requiere por parte del interesado un dominio completo de ese resbaladizo comercio, lleno de suspicacias y marrullerías, de las librerías de viejo. No todos los lectores tienen la constancia y experiencia de los coleccionistas, anticuarios y bibliófilos adiestrados para salir indemnes de esos pintorescos lugares, con el ansiado y raro libro en las manos obtenido a un precio razonable.

El contenido del primer número del *Boletín del Instituto de Literatura Chilena* es de sumo interés y utilidad. Recomendamos su íntegra y atenta lec-

tura tanto a los profesores, como a los alumnos del ramo. Desearíamos disponer de mayor tiempo y espacio para comentar cada uno de los trabajos que allí aparecen, pues todos contienen datos y apreciaciones que constituyen síntesis de gran jerarquía, hasta ahora raramente observables en publicaciones de esta clase. Se destacan dos trabajos de índole bibliográfica, debidos a la autorizada pluma del señor Julio Durán Cerda. Uno de ellos se refiere a los Premios Nacionales de Literatura y consiste en una lista muy bien hecha con datos biográficos, bibliográficos y referencias críticas de cada uno de los escritores agraciados con esta distinción, desde su fundación en 1942 hasta el presente año. Es de consulta fácil, amena y fructífera. El segundo trabajo es una muestra, y muy buena por cierto, de las Cartillas biobibliográficas de Autores Chilenos que el Instituto dará periódicamente a la publicidad "conforme a una misma disposición de materias y a una misma disposición tipográfica. En una primera sección se consignan las obras, por orden cronológico de publicación; la primera edición se presenta en cursiva alta; las reimpressiones o nuevas ediciones en cursiva baja. Una segunda sección está destinada a las referencias bibliográficas acerca del autor; la tercera, a la tabla biográfica y la última a los datos que no se consideren en las secciones precedentes" (sic).

Como puede verse, el método adoptado para confeccionar esas Cartillas es excelente y no admite omisiones de especie alguna. La Cartilla que figura en el Boletín se refiere a la escritora Marta Brunet, Premio Nacional de Literatura de 1961. Su publicación, en estos momentos, no puede ser más oportuna.

Estamos seguros de que las futuras publicaciones del Instituto de Literatura Chilena serán de tan alta calidad como las de su primer Boletín, el contenido del cual demuestra, en forma brillante, la idoneidad del personal que lo dirige.

11

FERNANDO URIARTE

La Estructura de la Obra Literaria, por Félix Martínez Bonati. Ediciones de la Universidad de Chile, 1960. 171 págs.

El estudio del profesor Félix Martínez sobrepasa con holgura la temática implícita en el título. En el *Prólogo*, y luego en la *Introducción*, se advierte la decisión de plantear los problemas radicales de la investigación literaria, considerando su desarrollo efectivo en diferentes obras fundamentales en las que se ha alcanzado un límite del

saber, consagrado como límite de una tendencia, que debe revisarse otra vez en profundidad. La meta de esta revisión desde las raíces sería una nueva apertura o perspectiva en que se organiza el problema.

La suspensión crítica del saber anterior, acompañada de punzantes preguntas, es hecha con máxima cautela y responsabilidad. El contenido de este cuestionario de carácter aporético franquea a Martínez la posibilidad de una filosofía de la literatura. No ha descuidado, por otra parte, el instrumental de conceptos que, previamente seleccionados y revisados, otorgarán el rigor científico que precisa la nueva construcción teórica.

Es evidente, además, el carácter didáctico de *La Estructura de la Obra Literaria*. La voluntad de enseñar desde los problemas es su virtud universitaria: ordenar el saber con claridad y rigor. La obra no excluye, sin embargo, cierto dogmatismo nada escolástico, que tiene la fuerza constitutiva de las firmes convicciones personales. La organización de un determinado saber como ciencia no está exenta, ni remotamente, de pasión. Félix Martínez piensa y escribe *cum ira et cum studio*.

Muy poco podemos colgar al flanco de esta obra acerada, de durísima lectura, los que no somos parroquianos de la Filosofía del Lenguaje, de la Lingüística o de la Estilística. Hemos seguido al autor lealmente en su discusión, mano a mano con las eminencias mundiales de la disciplina; le hemos visto sostener ante otras obras la altiva seguridad de sus juicios.

A pesar del hermetismo especialista que campea en *La Estructura de la Obra Literaria*, su lectura nos ha hecho pensar en lo que hacemos con mayor frecuencia en nuestra vida: leer. No habíamos reparado en la nada desdeñable cantidad de supuestos que supone la lectura cuando realizamos en nuestra conciencia la obra literaria, enajenándola, inflando de realidades el lenguaje, "materia substancial" del objeto poético.

Para *ver* en las raíces, en los principios, Martínez se coloca en actitud filosófica. De inmediato tenemos la pregunta ¿qué es literatura?, y a continuación los sentidos de ella: "1. ¿Qué clase de objeto es la literatura? (¿Cuál es —considerado ontológicamente— el género próximo?). 2. ¿Cuál es la materia o substancia de que se compone o constituye este objeto? 3. ¿Cómo se trata este objeto?" (pág. 13).

Estamos ante la pregunta básica ¿qué es algo? que señorea el pensamiento actual, luego de reemplazar a la pregunta de Kant ¿cómo es posible tal cosa? Se trata de interrogar a un nivel más profundo y arriesgado. ¿Qué es concretamente algo?; en el caso de este libro, ¿qué es literatura?

Del ámbito de esta pregunta, tal como la for-

mula el profesor Martínez, quedan excluidas algunas cuestiones. Entre las que enumera el autor anotamos la función vital, el origen del fenómeno literario, los problemas de valor y los criterios estimativos. Todo ello queda fuera de la natural limitación de la pregunta y habría que referirlo a otra esfera, aún más amplia, en que se considera no sólo el objeto literario *en sí*, sino entidades como la vida, la sociedad, los valores. El objeto literario, "la cosa misma literaria como objeto del conocimiento discursivo-intuitivo", es el tema. Pero el tema no es el problema; éste "está en un plano más elemental y previo" (pág. 14).

Indicaciones que como las citadas encabezan el libro, detienen al lector una y otra vez, le obligan a revisar lo sabido o lo creído y le abren un ancho remanso de discusión.

Se intenta una pregunta radical o principalista sobre el objeto literario y, a renglón seguido, se cercenan las fuentes más determinantes que nutren el objeto de la pregunta, que lo sostienen y caracterizan; alguna de las cuales —como el hecho *vida*— es justamente la que podemos calificar de originaria y previa.

Si resolvemos que el objeto literario es, efectivamente, una cosa u objeto *en sí* y prescindimos de sus atributos relacionales, queda franqueado el camino para una investigación de tipo kantiano sobre un objeto dado y abstraído; objeto del que se tiene conocimiento previo, *a priori*, sin concomitancias empíricas. "Es necesario para tener una experiencia poética, saber antes de ella, de algún modo, qué es poesía, y ejercitar este saber en la comprensión del supuesto poema" (pág. 15).

A este saber previo, no empírico, que nada ni nadie garantiza, sigue necesariamente la determinación de nuestro acto de intuición por él; porque este saber "preestructura a la vez, necesariamente, nuestra experiencia del supuesto poema..." Si se resuelve la posesión de un saber anterior a la experiencia se concluirá, en perfecta consecuencia con lo ya establecido, en que ese saber previo que nada garantiza "estructura en su esencia el poema mismo".

Se advierte en lo dicho y citado la decisión de asegurar una realidad —la realidad literaria— con tales atributos, que la reflexión posterior responda, con toda precisión, a los supuestos ya establecidos dogmáticamente. En su introducción a la *Crítica de la Razón Pura*, Kant señalaba la necesidad de que la ciencia emplee estos principios no empíricos porque "abandonando el círculo de la experiencia, pueden estar seguros de no ser contradichos por ella" (1).

La meditación de Félix Martínez problematiza

(1) *Crítica de la Razón Pura*, Losada, S. A., 1938. página 150.

todos los conceptos. Se ha propuesto hacer filosofía apoyado en una teoría del saber literario que "ha de poner orden en las dispersas conquistas de la investigación empírica..."; esas conquistas de la investigación empírica que derivaron obligatoriamente de un saber previo, que como ya dijimos nos parece utópico. Coincide con Zubiri en su concepto de ciencia, como lo contrario a una colección de conocimientos, como *lo que se nutre formalmente de sus principios*. Pero en este caso los principios se establecen marginando la realidad preguntada, lo que hace pensar en un ser que posee todos los atributos indispensables, elaborado convenientemente; apto para pensarlo luego con todo el rigor que la ciencia exige.

A propósito recordamos una nota que Ortega colgó en su *Leibniz* en el capítulo titulado *Aristóteles y la Deducción Trascendental de los Principios*, pág. 144: "El Ser consiste en lo que los principios dicen y de ellos se deriva. *Pero si resulta que esos primeros principios son verdad, porque el Pensar necesita de ellos para urdir su ciencia, quiere decirse que con los primeros principios no recibimos el Ser tal cual es por sí, sino que lo fabricamos ad usum Delphinis*, a la medida de nuestro conocer. Lo que es puro kantismo".

Esta discrepancia en la admisión de supuestos básicos a que nos lleva lo propuesto en *La Estructura de la Obra Literaria*, nos muestra la extraordinaria claridad del planteamiento del profesor Martínez, el nivel conceptual, infrecuente en nuestro medio, a que ha llegado en el desarrollo de su teoría. Cuando se concibe la filosofía como ciencia estricta —es el caso de Félix Martínez— y se desdeña el "discurso asistemático", tenga o no pretensión filosófica, es obligatorio sanear cuidadosamente los arranques, los principios, para que la filosofía sea todo lo ciencia que se quiera y logre sus generalizaciones inductivas, sin peligro de convertirse en un juego agudo de la inteligencia, que precinde de la realidad y la sustituye por un coherente repertorio de proposiciones brillantes y sistemáticas, pero irreales.

La literatura es acción humana que surge en granada en un cambiante acontecer, de rumbo imprevisible. Literatura hace el hombre y el hombre se hace todos los días.

A objeciones como ésta el libro responde con aplomo: "... toda obra filosófica genuina es idealmente una introducción a la disciplina, un comienzo sin presupuestos especializados, y debe ser abordada buscándose, contra toda apariencia, en ella misma sus propios fundamentos teóricos" (página 21). Es posible. En todo caso, *La Estructura de la Obra Literaria* honra los estudios humanísticos chilenos. Es difícil encontrar en el último decenio en nuestro país obras universitarias de su rango. Félix Martínez trabaja con originalidad en

la tradición científica porque ha sabido integrarse a ella reconociendo que "podemos ver magnamente con la mirada de otros" sin que la intuición personal deje, por ello, de ser intensa y originaria.

12

JUAN VILLEGAS M.

Veinte años de poesía española (1939-1959), por José María Castellet. Madrid, Editorial Seix Barral, 1960. 420 págs. (Biblioteca Breve)

En los últimos años se han publicado numerosos libros tendientes a presentar o analizar a la poesía española contemporánea. A pesar de su número, es difícil encontrar estudios que nos la muestren de acuerdo con ciertas coordenadas más o menos claras. Se limitan, en general, a la exégesis de autores individuales sin ubicarlos en ciertas líneas que nos orienten acerca de cuáles son las corrientes predominantes o las causas aglutinantes de algunos de esos poetas. Se habla de una "generación del 27", de una "generación del 36", o una de "postguerra", pero no se nos precisa los rasgos causales de tales agrupaciones. Ejemplos de este tipo los acertados libros de José Luis Cano (*Poesía española siglo XX*), Luis Cernuda (*Estudios sobre poesía española contemporánea*) y Luis Felipe Vivanco (*Poesía española contemporánea*).

El libro del señor Castellet rehusa este método y pretende discernir ciertas notas estructurantes de las corrientes que predominan en la poesía española del siglo XX.

Constituyen el volumen una *Justificación* (págs. 13-24), una *Introducción* (págs. 27-105) y una *Antología* (págs. 109-394).

Nuestra reseña se orienta al examen del método y las ideas expuestas en la *Introducción*.

Nos explica el método usado y la orientación que dió a su Antología. Afirma que una vez que desechó "la antología de tipo comparativo y de carácter "no histórico", montada exclusivamente alrededor de los nombres de los poetas seleccionados, se me impuso, apoyado por las exigencias del tema, un tipo de antología que intentara mostrar esencialmente el carácter dinámico de la evolución de la poesía durante un período muy preciso de tiempo y dentro de una determinada sociedad" (págs. 17-18).

La extensa *Introducción* tiende a revelar las características de esa evolución y explicar algunas de las razones históricas que la motivaron. El autor insiste en que es imposible comprender verdaderamente los cambios culturales si no se establecen las conexiones con las transformaciones sociales. No

obstante, no se limita al proceso poético en España desde 1939 a 1959, sino que hace referencia también a la historia de la poesía europea, desde el simbolismo hasta los actuales momentos, y de la española desde el año 1898. Esta expansión cronológica se debe a que intenta "averiguar qué tendencias han animado la poesía española de los últimos años y cuáles de ellas se integran o no en el cuadro de la evolución de la poesía europea en el mismo período. Todo ello procurando integrar siempre a la poesía dentro de la global progresión histórica de la humanidad, evitando aislarla de los fenómenos económicos y sociales que configuran el carácter de una época, de un período histórico delimitado" (pág. 23).

Distingue dos tendencias poéticas: la de *tradición simbolista* y la de *actitud realista*. Mediante esta oposición historia a la poesía contemporánea. Considera que los límites de la poesía europea contemporánea se remontan a los inicios del gran movimiento simbolista. Esta poesía se produce —según Castellet— por el predominio de la burguesía que, apoyada por la mayor parte de los intelectuales de nombre, se apresta a vivir tranquila durante unos años. La literatura entonces afirma que nada tiene que ver con la sociedad y "por consiguiente, es ajena a actitudes de conformismo o inconformismo con la política seguida por la burguesía en el poder" (pág. 31). "En estas condiciones no es de extrañar que se predique y practique una poesía irrealista y evasiva, formalista y esteticista: Mallarmé llegará a ser el máximo representante del movimiento simbolista" (pág. 31). La tradición simbolista predominó hasta el advenimiento de la Gran Guerra y, más concretamente, después de ésta, con la aparición del movimiento superrealista, el que viene a ser como la última tentativa del irrealismo para mantener su dominio espiritual.

Alrededor del año 1930 la poesía empieza a desligarse de la herencia simbolista. "El *crac* económico del 29, que terminó con la época llamada de los felices vivientes, fué un toque de atención para el occidente que descubrió, de pronto, la fragilidad de sus doctrinas económicas y la consolidación, en Rusia, de una organización económica considerada por muchos como inviable" (pág. 32).

La poesía que surge entonces es la que Castellet denomina de *actitud realista*. El poeta realista se siente llamado a un quehacer histórico al que no puede negarse, "bajo riesgo de traicionar el concepto mismo de la poesía hoy en vigencia y su propia responsabilidad social" (pág. 34); se considera un hombre que debe cantar en sus versos la vida del hombre desde una perspectiva histórica; lo que le interesa es la experiencia real. El lenguaje del poeta de actitud realista tiende a

"restituir a la palabra la función comunicativa de un significado inmediato y real: se pasa así de una poesía esotérica y enigmática, a una poesía de clara significación humana, escrita en lenguaje coloquial y llano" (pág. 35).

En síntesis, la poesía europea habría evolucionado desde una tradición simbolista hacia una realista. El señor Castellet procura en las páginas siguientes de su *Introducción* proyectar este panorama de la poesía europea a la lírica española. Su punto de partida es el 98. Examina, en primer término, a Miguel de Unamuno y su aversión al simbolismo. Concluye: "la poesía de Unamuno discurre por otros cauces que la de los poetas simbolistas y modernistas de su tiempo" (pág. 40). Luego, se refiere al Modernismo en España y a su principal representante: Juan Ramón Jiménez, "el hombre que llenó todos los requisitos para ser calificado de modernista o de heredero del simbolismo" (pág. 41). Destaca que la importancia histórica de Juan Ramón proviene de haber representado un esfuerzo de incorporación a las corrientes poéticas europeas del momento. Esta tradición simbolista iniciada en España con el autor de *Platero* se manifiesta colectivamente en la llamada *Generación del 27*. La exégesis de sus teorías poéticas pone de manifiesto sus vínculos con la tradición simbolista: la visión del poeta como ser privilegiado, como un iluminado, la consideración absoluta de la validez de la experiencia poética, su profundo irrealismo y su lenguaje.

"Esas posturas de los poetas del 27 no iban a ser definitivas. Pero sí, por sus coincidencias, iban a resultar definidoras de la actitud de toda una generación, por primera vez, como tal, incorporada en grupo a la poesía europea de su tiempo" (pág. 48).

La interpretación de la poética de Antonio Machado le lleva a concluir que en el poeta de Soria se manifiestan los incipientes pasos de una actitud poética que alcanzará su plena expresión después de la guerra civil, más exactamente, alrededor del año 1944. A juicio del señor Castellet, la publicación de dos libros de Dámaso Alonso (*Oscura noticia e Hijos de la ira*) representa el verdadero comienzo "de la poesía actual española, más humana y auténtica". Se observa en esos poemas —muchos de ellos largos— el empleo de un lenguaje cotidiano, la revalorización del tema y un tratamiento realista del mismo.

Junto con estudiar, desde esta perspectiva, a autores como Victoriano Crámer, Eugenio de Nora, Gabriel Celaya, Luis Felipe Vivanco, Leopoldo Panero, Luis Rosales, José María Valverde, vuelve a la llamada generación del 27. Su examen muestra cómo los poetas que la forman, concomitantemente con los sucesos históricos, cambiaron su concepción de la poesía ("La generación del 27,

treinta años después", págs. 89-100). Desde una poesía de tradición simbolista evolucionaron a una de actitud realista. Lo demuestra con ejemplos de Jorge Guillén, Pedro Salinas, Dámaso Alonso, Vicente Aleixandre, Alberti y Luis Cernuda.

Concluye su extensa *Introducción* con la exégesis de las últimas promociones de poetas. Observa que "su tema es el hombre histórico que pertenece a un mundo en transformación y al que, tenga o no tenga conciencia de ello, las circunstancias urgen dramáticamente, obligándole a comprometerse con su tiempo" (pág. 103) y que se podría "caracterizar la poesía de muchos de ellos como la primera manifestación generacional de una conciencia poética que se sabe y se quiere realista, no solamente por el objeto de su poesía, sino también formalmente, a través de un lenguaje coloquial y de una cierta técnica narrativa" (pág. 104).

De este modo, el señor Castellet ha vinculado la poesía española del siglo XX con la poesía europea. La evolución experimentada por ésta desde mediados del pasado siglo hasta nuestra época fué revivida por la lírica española, realizando con ello su incorporación a la lírica europea, de la cual estuvo alejada en el siglo XIX.

El libro, cuya *Introducción* hemos reseñado, posee, sin duda, el valioso rasgo de su claridad didáctica. La claridad de lo expuesto, la pureza en las líneas del pensamiento, el mínimo de posiciones expuestas, lo hacen meritoriamente claro. No obstante, estas mismas características nos hacen dudar de su validez total. Los procesos culturales y poéticos no son tan esquemáticos ni responden a líneas evolutivas tan precisas. Más aún, si el autor ha pretendido explicar esos fenómenos literarios como expresiones de fenómenos sociales y políticos. Su tesis, expuesta muy simplemente, es válida o podría ser válida de modo general, mas, no lo es a nuestro juicio si presionamos con un poco más de vigor en un momento de la historia de la poesía española del siglo XX. Esperamos que el libro que nos promete (*Simbolismo y realismo en la poesía contemporánea*) resuelva las dudas que su exposición deja en cuanto a los acusados perfiles de la evolución poética española en el siglo XX.

En lo que se refiere a la *Antología* haremos sólo una breve observación. El autor rechazó la antología puramente nominativa o cronológica y eligió una que pusiera en evidencia la dinámica evolutiva. Nos parece que si es verdad que este criterio antológico cumple con el propósito establecido por el autor no es menos cierto que él origina una selección tendiente a demostrar los cambios sociales y poéticos y no los valores mismos de cada uno de los poetas o de las composiciones incluidas.

A pesar de las posibles divergencias teóricas

con respecto al autor y de algunos puntos débiles en su exposición que pueden destacarse, no es posible desconocer que él representa una excelente introducción a la poesía española contemporánea y que se arriesga en el difícil campo de valorar y establecer grandes líneas directoras en un material tan movable y escurridizo como es lo actual. Este mismo hecho, su inmersión en la producción del día, deja margen para una amplia discusión en torno al volumen de José María Castellet.

13

PEDRO LASTRA S.

La espada y otras narraciones, por Salarrué. San Salvador, El Salvador, C. A., Departamento Editorial del Ministerio de Cultura, 1960. 290 págs.

En su libro *Estudios Literarios. Capítulos de Literatura Centroamericana* (1) Alfonso María Landarech traza un esquemático *Itinerario del cuento salvadoreño*, cuyas líneas coinciden con la generalizada apreciación que señala el comienzo del auténtico cuento hispanoamericano en la época del Modernismo.

Dice Landarech que "el primer cuentista salvadoreño que se nos presenta en el orden cronológico de su nacimiento es el maestro Francisco Gavidia" (1864-1955) (2).

En El Salvador, el Modernismo marca el principio de una narrativa con fisonomía propia que, sin llegar a grandes realizaciones en los últimos años del siglo XIX, y en los primeros del XX, alcanza en tres escritores una apreciable dignidad literaria. A este respecto conviene indicar cómo, desde Gavidia, es perceptible que el panorama empieza a ensancharse en la obra de José María Peralta Lagos (T. P. Mechín, 1873-1944), Francisco Herrera Velado (1876) y, principalmente, en la de Arturo Ambrogi (1875-1936).

Aunque deben reprochársele graves defectos de técnica narrativa, con Ambrogi se da el caso de una figura básica para el estudio del relato salvadoreño. El enseñó a ver con profunda pasión el medio y los personajes cotidianos, y en eso reside su mérito fundamental. Pero tuvo el vicio criollista típico de varios decenios de la literatura

(1) Alfonso María Landarech, S. J.: *Estudios literarios. Capítulos de Literatura Centroamericana*. San Salvador, El Salvador, C. A., Departamento Editorial del Ministerio de Cultura, 1959. Vid., págs. 9-32.

(2) Sobre el Modernismo y las relaciones entre Gavidia y Rubén Darío, véase Cristóbal Humberto Ibarra *Francisco Gavidia y Rubén Darío. Semilla y floración del Modernismo*. San Salvador, El Salvador C. A., Departamento Editorial del Ministerio de Cultura, 1959. 151 páginas.

de América, y sometió su obra a una modalidad cuya esencial característica fué el análisis lento en la descripción de exteriores. Se dejaba llevar por una aptitud especialísima para captar en el paisaje y en los seres que trataba hasta el detalle más mínimo y elaboró una prosa que resulta difícil y pesada para el lector de hoy.

A la descripción puramente exterior, que vale en cuanto el autor pretendió con ella dar una imagen fidedigna de su medio, se opone la parte más valiosa de la obra de Salarrué (Salvador Salazar Arrué, 1899). Si Ambrogi procede por descomposición de los elementos en el desarrollo de sus relatos y crónicas, Salarrué procede por condensación y siempre se le ve guiado por un eficaz sentido de la agilidad narrativa (3).

Pero los *Cuentos de barro* (4), obra clásica del relato centroamericano, no sólo se singularizan por estas virtudes estructurales sino que, además, aparecen potenciados por una sostenida carga emocional. En ellos, la ternura y el tono nostálgico de las evocaciones se unen a la capacidad de interiorización en el alma del indio y del campesino.

El aspecto nativista de la obra de Salarrué, caracterizado por un fuerte uso del lenguaje regional, se continúa en dos libros más: *Trasmallo* (1954) y *Cuentos de cipotes* (1958). Al enjuiciarlo, la crítica ha discutido el problema del empleo del dialectalismo en la narración y en el diálogo, tan frecuente en cuentos como *La botija*, *La honra*, *Semos malos*, *La brusquita* y *El negro*. Sin dejar de reconocer que el marcado carácter local del lenguaje en esos relatos constituye una limitación en lo que se refiere a traducciones, por ejemplo, o a la amplitud del ámbito de comunicación fuera de Centroamérica, la funcionalidad que él ad-

quiere en nuestro autor se nos ofrece de manera muy clara (5).

Los restantes libros de Salarrué se diversifican, respecto a temas y estructuras, en dos vertientes que, aparte de la nativista, ha destacado con acierto Hugo Lindo (Revista "ECA", San Salvador, 1950).

En efecto, los libros *El señor de la burbuja* (1927), *O'Yarkandal* (1929) y *Remontando el Uluan* (1930), conforman preferencias por lo misterioso y exótico.

La leyenda *El Cristo negro* (1927), sobre el origen del Cristo de Esquipulas, y los cuentos de *Eso y más* (1940), reflejan el propósito de alcanzar mayor universalidad en los temas y en su tratamiento.

El último libro de Salarrué —*La espada y otras narraciones*— contiene relatos que pueden situarse en las tres vertientes señaladas por Hugo Lindo.

La nota nativista, llevada a tan alto grado en los libros anteriores del autor, aparece aquí, sin embargo, muy descolorida. Sólo *El ladrón de Dios* y el breve cuento titulado *La foto* evocan la precisa factura y el temblor emocional de los *Cuentos de barro* o de *Trasmallo*. *Matapalo* es un relato confuso, sobre todo porque el escritor trató de sostenerlo en un lenguaje que llega aquí a extremos indescifrables.

En varios trabajos de *La espada...* se advierten hilos sueltos en la narración. Es el caso de *Tocata y fuga*, agravado por un final declamatorio muy poco eficaz.

Por otra parte, causa sorpresa encontrar en este volumen un cuento de concepción tan pobre como *El venado*, en el que se elabora una doble estructura para el desarrollo de una vulgar historia sentimental.

La segunda línea de preferencias de Salarrué, que tiende a la universalidad de los temas, está bien representada por el primer relato —*La espada*— que da título a la obra.

Incluidos bajo el subtítulo de *Nebula Nova, narraciones exóticas*, se insertan en el libro trece relatos de diversa orientación. Varios de ellos muestran un mundo misterioso, a veces mítico (*El anillo de oricalco*) o cargado de esencias oníricas (*Pintor de apariciones*, *El casco nazi*). A menudo, los personajes de estos trece cuentos se debaten entre la lucidez y la locura.

Creemos que en *La espada y otras narraciones* faltó una selección más rigurosa. Sus irregularidades dan una imagen dispar de Salarrué que, en

(3) La minuciosidad descriptiva de Ambrogi, su sentido de plenitud y color, son notas que corresponden a un sistema de preferencias del Modernismo. Obsérvese este trozo de *El "ojo de agua"*: "La huerta está colmada de árboles frutales y de matas de plátanos, que forman umbría. Hay naranjos, agobiados por el peso de los frutos maduros; hay *paternos*; hay papayos, hay *anons*; hay un acituno descomunal que bota los remorados frutos como una pedrisca; hay también, unos cuantos cocoteros y, en un rincón, un frondoso macizo de bambúes que cunde un espacioso cuadrilátero de terreno con la tubería dorada de sus gruesas cañas nudosas..." *El libro del trópico*, San Salvador, El Salvador, C. A., Departamento Editorial del Ministerio de Cultura, 1955. Página 141.

En Salarrué, la técnica de condensación y el afán por interiorizar en el personaje muestran el paso a otro momento del relato hispanoamericano. *Semos malos* y *El negro*, de *Cuentos de barro*, me parecen ejemplos muy calificados en este aspecto.

(4) Publicado en San Salvador, edición del autor, 1933. 2.^a edición: Santiago de Chile, Editorial Nascimento, 1943. 302 páginas.

(5) Desde luego, estamos frente a uno de los modos posibles de expresar el alma popular. No es el único. Juan Rulfo (México, 1918) ha dado una lección definitiva sobre la concordancia de un espíritu y un lenguaje populares con *El llano en llamas*, México, F. de C. E., Col. Letras Mexicanas, 1953. 174 páginas.

este libro, no siempre se mantiene a la altura de su valiosa trayectoria en el relato centroamericano.

14

DANILO SALCEDO VODNIZZA

Diez Años de Sociología Chilena, Publicaciones de la Sociedad Chilena de Sociología, Santiago, 1961. 350 págs.

Resulta difícil enjuiciar en su conjunto una obra que reúne una colección de temas diversos, en variadas áreas de la sociología, como es el caso de *Diez Años de Sociología Chilena*. La tarea se torna más ardua cuando no existe una continuidad entre ellos, ni tampoco niveles parecidos en la calidad de los trabajos sometidos a consideración del lector. Por consiguiente, trataremos de comentar algunos de los artículos separadamente, aquellos que nos parecen más destacados y los que ofrecen, a nuestro juicio, deficiencias manifiestas. El título de la obra obedece únicamente al hecho de haber cumplido la Soc. Chil. de Soc. un decenio de existencia, más bien que a la intención de presentar el verdadero desarrollo de la sociología en nuestro país, por lo menos esto queda en claro al terminar de leer el libro, ya que en sus páginas no se ofrece ninguna reseña de lo que ha sido el impulso dado a la disciplina justamente en los últimos diez años; se trata exclusivamente de un libro que compila algunos trabajos presentados ante la Sociedad Chilena de Sociología o publicados en los boletines de dicha asociación.

La obra se encuentra dividida en siete áreas o ramas de la Sociología, bajo cada una de ellas se anidan los dieciocho artículos que componen el volumen. La primera vinculación que tiene el lector es con Sociología General, cuyo único tratamiento lo efectúa un trabajo del señor Juan Hermansen titulado *Algunas consideraciones sobre el problema de la objetividad de los fenómenos sociales*. Aquí se efectúan algunas afirmaciones que están totalmente reñidas con el nivel teórico alcanzado por la sociología moderna; se dice que "en sociología no se puede hablar de sociedad, sino de sociedades, porque las hay de diferentes especies". La sociología es una ciencia que trata de establecer *generalizaciones* sobre los fenómenos que se producen como resultado de las interrelaciones humanas; es una ciencia que trata de lograr altos niveles de abstracción sobre un objeto de estudio que es justamente la sociedad. Cabe, por cierto, el tratamiento específico de sociedades diferenciadas, pero ello no significa que la sociología deba convertirse en una disciplina de lo particular. Creemos que Pitirim Sorokin, Robert K.

Merton, Talcott, Pearsons, son lo suficientemente claros y conocidos como para seguir asegurando juicios como el que comentamos.

El articulista hace una curiosa clasificación de sociedades que no obedecen a ningún criterio científico; las agrupa en sociedades accidentales, artificiales, de interés social y sociedades espontáneas o naturales; para luego concluir que "es justamente de estas últimas... de las cuales se ocupa la sociología". Estimamos que existe un uso incorrecto del concepto sociológico de sociedad, el cual conduce al autor a la conclusión señalada. ¿No son acaso todas esas "sociedades", particulares tipos de fenómenos sociales susceptibles de ser estudiados objetivamente por la sociología? La muchedumbre, considerada como "sociedad accidental"; ¿no es tal vez una forma de agregación humana y que ha merecido serios estudios de parte de la sociología y la psicología social?

Consideramos que las argumentaciones del articulista relativas a las dificultades que enfrentan las ciencias sociales, y basadas todas ellas en lo que escribió Spencer en 1873, no están muy actualizadas, ni se compadecen con los progresos metodológicos que han alcanzado las ciencias sociales. No se puede sostener tan enfáticamente que "los hechos sociales no son tan directamente perceptibles, mensurables", pues caeríamos en un dogma tan extremo como el de aquellos que pregonan la cuantificación como la única condición necesaria para convertir a la sociología en una ciencia. Pero el mismo autor, más adelante, debe reconocer que "los fenómenos o hechos sociales deben ser considerados en sí mismos, como realidades objetivas..." y entonces, ¿no son posibles de percibir estas realidades objetivas?

La introducción al libro, como vemos, no es muy auspiciosa, pero a medida que leemos encontramos un artículo del señor Luis C. Fuentealba, que es un breve, pero claro planteamiento teórico sobre las funciones de los partidos políticos. La calidad de este artículo contrasta visiblemente con el análisis que pretende hacer el señor Astolfo Tapia sobre la *Función social de los partidos populares en la América Latina*; porque todo queda reducido a lugares comunes y a una lista de partidos de extracción popular que han existido o todavía perduran en América Latina. El estudio finaliza con el temario del Primer Congreso de Partidos Democráticos y Populares de América Latina, celebrado en Santiago el año 1940, y con las conclusiones del Tercer Congreso de Partidos de Tendencia Socialista llevado a efecto en 1946. Así avanzamos muy poco en Sociología Política, área donde necesitamos mayor solidez y un análisis más profundo de las funciones sociales reales que corresponden a los partidos políticos en nuestras sociedades americanas. Existe

una marcada diferencia entre las declaraciones y principios que se acuñan en agradables sesiones de Congresos y las efectivas funciones que realizan los partidos políticos en nuestro medio.

Con el encabezamiento de Sociología Económica se insertan tres artículos. Primero nos enfrentamos con un "Diagrama económico-social de Chile" del señor Tulio Lagos, el cual puede considerarse como una síntesis sobre el desarrollo de la sociedad chilena, y los efectos que en ella han tenido los impactos de índole económica e ideológica. Luego, nos detenemos en *La empresa moderna y su reforma de estructura* del señor Guillermo Viviani; al terminar su lectura uno queda con la impresión de haber escuchado una prédica sobre algunas de las virtudes de la empresa capitalista moderna, en la cual se supone que "un cambio de mentalidad tanto en los patrones como en los obreros" producirá la armonía total de intereses. La crítica más seria que se podría formular a este trabajo es que en él se encuentran muchos juicios de valor y opiniones partidistas en torno a esta forma de producir que caracteriza a la sociedad capitalista, lo cual no se puede aceptar en estudios que se suponen objetivos y analíticos. El tercer artículo, que no es de sociología económica propiamente dicha, es el del Dr. Pedro E. Zuleta y versa sobre los *Aspectos socio-culturales de la alimentación*. Este trabajo es, junto con los de los señores Drapkin y Ruiz, lo mejor que ofrece la obra que comentamos. Constituye un estudio bien presentado y documentado de un problema que debe merecer una seria atención, no sólo de los especialistas, sino de todos los sectores responsables de una sociedad. La alimentación es referida en un contexto sociológico, como debería ser siempre analizada; la fundamentación de la exposición en hechos concretos y datos recogidos por organismos de indiscutible prestigio, facilita la visión clara y hasta dramática del problema que experimenta un país de escaso desarrollo, como es el caso particular de Chile.

Los asuntos educacionales ocupan también la atención de los miembros de la Sociedad Chilena de Sociología. El artículo de la distinguida educadora doña Amanda Labarca y el presentado por el señor Waldo Pereira son de carácter muy general y no pasan de ser meros ensayos sobre la materia; en cambio, el estudio del señor Antonio Ruiz Urbina es un tratamiento sistemático sobre el *Progreso técnico y sus efectos en la vida social, en la educación y en la recreación*, al cual él agrega algunas interesantes sugerencias de índole práctica que bien podrían ayudar a solucionar el problema social de la recreación "por las autoridades comunales y nacionales con un criterio objetivo y científico".

Decíamos que la colaboración del Dr. Israel Drapkin le da calidad a la obra con su excelente artículo sobre *El Grupo Criminal*. La persona que hizo la selección de los artículos para su publicación yerra al ubicarlo como tema o área problemática de la Sociología Jurídica, en circunstancias que es la Sociología Criminal o sencillamente la Criminología la que se ocupa de los fenómenos abordados por el Dr. Drapkin. La forma de presentar al grupo criminal y los factores que condicionan la conducta antisocial del individuo, revelan un conocimiento amplio de los últimos avances realizados por las ciencias sociales en esta materia. Además, el enfoque realista y científico sobre el tratamiento que debe aplicarse al delincuente habitual, da al artículo en referencia un nivel de seriedad, raramente alcanzado en nuestro medio por quienes pretenden cultivar disciplinas que tienen relación con la criminalidad.

Otras colaboraciones de los señores Fuentealba y Tapia justifican la sección de Sociología Urbana-Rural. La investigación de tipo *survey* que efectuó el primero de los nombrados en la población Colo Colo de Santiago —con la colaboración del personal y alumnado de la Escuela de Servicio Social de la U. de Chile— es un encomiable esfuerzo para entregarnos datos fidedignos sobre una realidad muy poco estudiada en nuestro país. Se trata de una investigación descriptiva, sin mayores pretensiones, pero que bien pudo haber sido completada con una recolección de informaciones de carácter más sociológico, lo que hubiera resultado a la postre de gran valor para el análisis científico-social de estos tipos de poblaciones.

Uno de los tres trabajos sobre Sociología de la Familia, el del señor Juan Salinas sobre *El factor demográfico, el desarrollo económico y las actitudes relativas a la formación de la familia en Santiago de Chile*, nos obliga a hacer algunas serias observaciones. En primer lugar, por la actualidad del tema tratado, y en segundo término, para evitarle al lector posibles equivocaciones que explícita o implícitamente están contenidas en este artículo.

Cuando el señor Salinas afirma que es "necesario precisar que el factor demográfico no es en sí mismo desfavorable al desarrollo económico" él se está refiriendo a una alteración desmedida de ese factor, lo cual nos parece acertado. Pero, nos resulta un tanto contradictorio el hecho que en dos páginas más adelante se suponga que "la baja de la natalidad podría contribuir a la elevación del nivel de vida, lo cual, por su parte, podría influir en la elevación del nivel cultural; y que estas dos elevaciones modificarían la estructura social del país, creando, así las nuevas condiciones necesarias para un desarrollo global de nuestra sociedad". ¿En qué quedamos, el crecimiento demo-

gráfico es desfavorable para el desarrollo económico o se debe simplemente lograr no sólo su estabilización, sino que su disminución para crear "las condiciones necesarias para un desarrollo global"? A lo anterior debemos agregar que no es posible entrar en el terreno de las suposiciones en esta materia, sin antes estipular claramente las condiciones y modalidades del desarrollo económico deseado, las cuales bien podrían ser elementos controladores de los aumentos excesivos de la población. Era de esperar que estos problemas fuesen abordados en un artículo cuyo título menciona al desarrollo económico en relación al factor demográfico.

Estimo que nadie compartiría la opinión del señor Salinas en el sentido que debiésemos esperar que la natalidad disminuyese para crear las condiciones propicias; el planteamiento moderno sobre el problema está formulado en términos de una planificación de la población paralelamente a un desarrollo económico, cuyos efectos indirectos tiendan a producir impactos en las tasas de natalidad, como el mismo autor lo expresa para explicar la fecundidad diferencial en Santiago, cuando sostiene que "ha sido necesario que nuestra sociedad llegara a cierto nivel económico (industrialización)", para que se haya producido el fenómeno de la fecundidad diferencial.

El articulista se dedica en seguida a comentar extensamente un estudio llevado a cabo por el Centro Latinoamericano de Demografía y la Sección de Opinión Pública de la U. de Chile, sobre la *Fecundidad y las actitudes relativas a la formación de la familia en Santiago de Chile*, el cual también hemos tenido ocasión de revisar. Al referirse a los objetivos del estudio, el señor Salinas transcribe textualmente, sin dejar la debida constancia, las páginas 1-3 del Informe presentado por los investigadores señores Tabah y Samuel. De este Informe se reseñan las conclusiones más importantes a que se llegó con la investigación realizada por ambos organismos universitarios.

De este modo finaliza la obra *Diez Años de Sociología Chilena*, la que seguramente servirá para despertar interés y discusiones en torno a muchos problemas que en ella se tratan. Pero por sobre todo, este volumen provocará comentarios y críticas de una y otra naturaleza, las que ayudarán a los miembros de la Sociedad Chilena de Sociología a repetir junto al prologuista de la obra: "En espera de todos los juicios honrados, por severos que ellos sean, seguiremos laborando". Descamos y esperamos que así sea.

15

JUAN URIBE ECHEVARRÍA

La Arquitectura en el Virreynato del Perú y en la Capitanía General de Chile, por Alfredo Benavides Rodríguez. Prólogo de Jaime Eyzaguirre. Editorial Andrés Bello. Obra impresa en los talleres de la Editorial Universitaria. Santiago, 1961. 483 págs. Proyectó la edición Mauricio Amster.

Don Alfredo Benavides Rodríguez (1894-1959) fué profesor de Teoría e Historia de la Arquitectura de la Universidad de Chile y Secretario de la Facultad de Ciencias Físicas y Matemáticas. En 1921 obtuvo el Premio de Honor de la Exposición del Congreso Panamericano de Arquitectura celebrado en Santiago, con su trabajo *Una Iglesia Catedral*. En 1930 la Universidad de Chile editó su curso sobre *La Arquitectura a través de la Historia* (1).

La Academia de la Historia de la cual era miembro académico dió a conocer su notable y amena investigación, profusamente ilustrada, sobre *Las Pinturas Coloniales del Convento de San Francisco de Santiago* (2).

La primera edición de su monumental obra *La Arquitectura en el Virreynato del Perú y en la Capitanía General de Chile* apareció en 1941. La edición definitiva que ahora nos ocupa aparece reforzada en lo que se refiere a los monumentos bolivianos y acrecentada con el estudio de la arquitectura eclesiástica de la región atacameña.

El profesor Benavides distingue dos épocas para estudiar la arquitectura del Virreynato del Perú. La primera, que llama *época española*, comprende desde 1550 hasta 1700; la segunda representa la *fusión hispano-aborigen* y transcurre entre 1700 y 1780, para concluir con la *reacción clasicista* que comenzó en Europa en el siglo XVIII.

En la primera época distingue dos estilos: el *Plateresco-xilomorfo*, "que traduce en piedra la obra del carpintero" (1550-1650), y el *Barroco-xilomorfo* (1650-1700).

El autor dedica la primera mitad de su estudio a la descripción y análisis de estilos de las catedrales, iglesias y edificios civiles del Cuzco, Lima, Arequipa, Potosí, La Paz y Quito, subrayando, al mis-

(1) Conferencias de Divulgación Científica. Establecimientos Gráficos Balcells. Santiago, 1930.

(2) Imprenta Universitaria. Santiago, 1954.

mo tiempo, las influencias y correspondencias españolas y las incorporaciones ornamentales mestizas.

El enfoque atiende no sólo el análisis puramente arquitectónico, sino también a las integraciones culturales que proporcionan, por ejemplo, la historia de las órdenes religiosas en tierras americanas, la psicología y afanes de los conquistadores y colonizadores; la incorporación creciente del criollaje en las labores de ornamentación; el arte de fundir campanas; la historia de las ciudades y sus terremotos; la imaginería religiosa (retablos, pilas bautismales y pinturas); la densidad demográfica; el origen del nombre de algunas calles; las biografías de alarifes y arquitectos, etc.

En lo que se refiere a Chile, además de la acabada historia de la arquitectura civil y religiosa

santiaguina, llama la atención el análisis de la influencia barroca bávara importada por los jesuitas en el siglo XVIII, y las páginas llenas de sugerencias que dedica a las iglesias y capillas de las pequeñas ciudades al interior de Arica, Iquique y Antofagasta (Sotoca, Mamiña, Huaviña, Chiyapa, Usmagama, Toconao, Matilla, San Pedro de Atacama, Tarapacá, Chiu-Chiu, Sibayá).

La publicación dispuesta y costeadada por la Editorial Andrés Bello, realizada con un alarde de lujo y buen gusto, merece los más vivos elogios, que hacemos extensivos, en forma especial, a don Mauricio Amster que la proyectó con mano maestra y dispuso, entre otras cosas, la justa ubicación de más de cuatrocientas ilustraciones fotográficas de gran belleza.